

Załącznik nr 1  
do Uchwały Nr 66/2019  
Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej  
z dnia 28 lutego 2019 r. z późn. zm.



**Ocena programowa**  
**Profil ogólnoakademicki**  
**Raport Samooceny**

---

Uniwersytet Gdański  
ul. Jana Bażyńskiego 8  
80-309 Gdańsk

Nazwa ocenianego kierunku studiów: **IBERYSTYKA**

1. Poziom studiów: **I**
2. Formy studiów: **stacjonarna i niestacjonarna**
3. Nazwa dyscypliny, do której został przyporządkowany kierunek<sup>1,2</sup>: **językoznawstwo i literaturoznawstwo**

### **iberystyka, studia stacjonarne I stopnia**

W przypadku przyporządkowania kierunku studiów do więcej niż 1 dyscypliny:

- a. Nazwa dyscypliny wiodącej, w ramach której uzyskiwana jest ponad połowa efektów uczenia się wraz z określeniem procentowego udziału liczby punktów ECTS dla dyscypliny wiodącej w ogólnej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów na kierunku.

<b>Nazwa dyscypliny wiodącej</b>	<b>Punkty ECTS</b>	
	<b>liczba</b>	<b>%</b>
językoznawstwo	82,5	59

- b. Nazwy pozostałych dyscyplin wraz z określeniem procentowego udziału liczby punktów ECTS dla pozostałych dyscyplin w ogólnej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów na kierunku.

<b>Nazwa dyscypliny</b>	<b>Punkty ECTS</b>	
	<b>liczba</b>	<b>%</b>
literaturoznawstwo	57,5	41

---

<sup>1</sup>Nazwy dyscyplin należy podać zgodnie z rozporządzeniem MNIŚW z dnia 20 września 2018 r. w sprawie dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych (Dz. U. 2018 poz. 1818).

<sup>2</sup> W okresie przejściowym do dnia 30 września 2019 uczelnie, które nie dokonały przyporządkowania kierunku do dyscyplin naukowych lub artystycznych określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 5 ust. 3 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1668, z późn. zm.) podają dane dotyczące dotychczasowego przyporządkowania kierunku do obszaru kształcenia oraz wskazania dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, do których odnoszą się efekty kształcenia.

## iberystyka, studia niestacjonarne I stopnia

W przypadku przyporządkowania kierunku studiów do więcej niż 1 dyscypliny:

- a. Nazwa dyscypliny wiodącej, w ramach której uzyskiwana jest ponad połowa efektów uczenia się wraz z określeniem procentowego udziału liczby punktów ECTS dla dyscypliny wiodącej w ogólnej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów na kierunku.

Nazwa dyscypliny wiodącej	Punkty ECTS	
	liczba	%
językoznawstwo	88,5	58

- b. Nazwy pozostałych dyscyplin wraz z określeniem procentowego udziału liczby punktów ECTS dla pozostałych dyscyplin w ogólnej liczbie punktów ECTS wymaganej do ukończenia studiów na kierunku.

Nazwa dyscypliny	Punkty ECTS	
	liczba	%
literaturoznawstwo	65,5	42

## Efekty uczenia się zakładane dla kierunku iberystyka (studia I stopnia)

### studia stacjonarne I stopnia

symbol	kierunkowe efekty uczenia się
	<b>WIEDZA</b>
K_W01	zna i rozumie specyfikę przedmiotową i metodologiczną filologii oraz jej znaczenie wśród nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury
K_W02	zna hiszpańską terminologię, teorię i metodologię z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa
K_W03	zna hiszpańską terminologię, teorię i metodologię z zakresu dydaktyki języków obcych lub przekładoznawstwa
K_W04	zna i rozumie główne współczesne kierunki dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa
K_W05	zna i rozumie główne współczesne kierunki rozwoju dydaktyki języków obcych lub przekładoznawstwa

K_W06	zna i rozumie metody analizy i interpretacji tekstów kultury i tekstów naukowych z zakresu dziedziny nauk humanistycznych
K_W07	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego
K_W08	zna sposoby redagowania bibliografii i przypisów bibliograficznych
K_W09	rozumie kompleksowość natury języka oraz zmienność historyczną znaczeń w języku hiszpańskim i w języku portugalskim oraz znaczenie języka w procesach poznawczych
K_W10	zna instytucje kultury i ma orientację we współczesnym życiu literackim i kulturalnym w krajach hiszpańsko- i portugalskojęzycznych
K_W11	zna i rozumie zasady działania instytucji edukacyjnych lub środowisko pracy tłumacza
K_W12	zna terminologię, teorię i metodologię z zakresu dziejów i kultury Półwyspu Iberyjskiego i Ameryki Łacińskiej
K_W13	zna i rozumie historię myśli humanistycznej w krajach romańskich, zna fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji
K_W14	zna terminologię i narzędzia badawcze używane w językoznawstwie stosowanym
<b>UMIĘTNOŚCI</b>	
K_U01	potrafi wyszukać, zanalizować, ocenić, selekcjonować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł pisanych i mówionych, potrafi je odpowiednio udokumentować oraz stworzyć adekwatną bibliografię
K_U02	potrafi korzystać z różnorodnych metod i narzędzi badawczych, opracowuje i prezentuje wyniki w zakresie dyscyplin literaturoznawstwa lub językoznawstwa
K_U03	potrafi przygotować zajęcia z języka hiszpańskiego jako obcego lub potrafi stworzyć przekład tekstu z języka hiszpańskiego i na język hiszpański
K_U04	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze korzystając z zaleceń i wskazówek nauczyciela akademickiego
K_U05	potrafi prowadzić na poziomie podstawowym pracę badawczą w zakresie dyscyplin literaturoznawstwa lub językoznawstwa pod kierunkiem nauczyciela akademickiego
K_U06	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa w języku hiszpańskim
K_U07	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu dydaktyki nauczania języków obcych lub przekładoznawstwa w różnych sytuacjach profesjonalnych za pomocą różnych kanałów komunikacji
K_U08	potrafi dokonać interpretacji tekstów kultury z zastosowaniem metod filologicznych
K_U09	potrafi merytorycznie uzasadniać sformułowane tezy, potrafi wykorzystać poglądy innych autorów oraz sformułować wnioski
K_U10	posiada umiejętność tworzenia typowych prac pisemnych oraz wystąpień ustnych w języku hiszpańskim dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł
K_U11	potrafi w sposób precyzyjny i spójny wypowiadać się w języku hiszpańskim i portugalskim w mowie i w piśmie, potrafi przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować z użyciem merytorycznych argumentów
K_U12	władza językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
K_U13	potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk społeczno-kulturowych, analizuje ich powiązania z różnymi dyscyplinami nauk humanistycznych
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	
K_K01	rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności warsztatowych, wyznacza kierunki swojego rozwoju
K_K02	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, wykazuje motywację do zaangażowanego życia społecznego

K_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania
K_K04	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji
K_K05	uczestniczy w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą

### studia niestacjonarne I stopnia

symbol	kierunkowe efekty uczenia się
<b>WIEDZA</b>	
K_W01	zna w zaawansowanym stopniu i rozumie specyfikę przedmiotową i metodologiczną filologii oraz jej znaczenie w obrębie dziedziny nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury
K_W02	zna w zaawansowanym stopniu hiszpańską terminologię, teorię i metodologię z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa
K_W03	zna w zaawansowanym stopniu hiszpańską terminologię, teorię i metodologię z zakresu wiedzy o kulturze lub przekładoznawstwa
K_W04	zna w zaawansowanym stopniu i rozumie główne współczesne kierunki dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa
K_W05	zna w zaawansowanym stopniu i rozumie główne współczesne kierunki rozwoju kultury lub przekładoznawstwa
K_W06	zna w zaawansowanym stopniu i rozumie metody analizy i interpretacji tekstów kultury i tekstów naukowych z zakresu dziedziny nauk humanistycznych
K_W07	zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego
K_W08	zna sposoby redagowania bibliografii i przypisów bibliograficznych
K_W09	rozumie kompleksowość natury języka oraz zmienność historyczną znaczeń w języku hiszpańskim i w języku portugalskim oraz znaczenie języka w procesach poznawczych
K_W10	zna instytucje kultury i ma orientację we współczesnym życiu literackim i kulturalnym w krajach hiszpańsko- i portugalskojęzycznych
K_W11	zna i rozumie zasady działania instytucji kultury lub środowisko pracy tłumacza
K_W12	zna terminologię, teorię i metodologię z zakresu dziejów i kultury Półwyspu Iberyjskiego i Ameryki Łacińskiej
K_W13	zna i rozumie historię myśli humanistycznej w krajach romańskich, zna fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji
K_W14	zna terminologię i narzędzia badawcze używane w językoznawstwie stosowanym
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>	
K_U01	potrafi wyszukać, zanalizować, ocenić, selekcionować i wykorzystywać informacje z różnych źródeł pisanych i mówionych, potrafi je odpowiednio udokumentować oraz stworzyć adekwatną bibliografię
K_U02	potrafi korzystać z różnorodnych metod i narzędzi badawczych, opracowuje i prezentuje wyniki w zakresie dyscyplin literaturoznawstwa lub językoznawstwa
K_U03	potrafi analizować zjawiska kultury lub potrafi stworzyć przekład tekstu z języka hiszpańskiego i na język hiszpański
K_U04	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze korzystając z zaleceń i wskazówek nauczyciela akademickiego
K_U05	potrafi prowadzić na poziomie podstawowym pracę badawczą w zakresie dyscyplin literaturoznawstwa lub językoznawstwa pod kierunkiem nauczyciela akademickiego

K_U06	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu dyscyplin literaturoznawstwa i językoznawstwa w języku hiszpańskim
K_U07	potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu wiedzy o kulturze lub przekładoznawstwa w różnych sytuacjach profesjonalnych za pomocą różnych kanałów komunikacji
K_U08	potrafi dokonać interpretacji tekstów kultury z zastosowaniem metod filologicznych
K_U09	potrafi merytorycznie uzasadniać formułowane tezy, potrafi wykorzystać poglądy innych autorów oraz formułować wnioski
K_U10	posiada umiejętność tworzenia typowych prac pisemnych oraz wystąpień ustnych w języku hiszpańskim dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł
K_U11	potrafi w sposób precyzyjny i spójny wypowiadać się w języku hiszpańskim i portugalskim w mowie i w piśmie, potrafi przedstawiać i oceniać różne opinie i stanowiska oraz dyskutować z użyciem merytorycznych argumentów
K_U12	władza językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
K_U13	potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk społeczno-kulturowych, analizuje ich powiązania z różnymi dyscyplinami nauk humanistycznych
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	
K_K01	rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności warsztatowych, wyznacza kierunki swojego rozwoju
K_K02	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role, wykazuje motywację do zaangażowanego życia społecznego
K_K03	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, na podstawie analizy sytuacji i problemów formułuje propozycje rozwiązania
K_K04	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanych informacji
K_K05	uczestniczy w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą

## Skład zespołu przygotowującego raport samooceny

Imię i nazwisko	Tytuł lub stopień naukowy/stanowisko/funkcja pełniona w uczelni
Joanna Jereczek-Lipińska	dr hab., prof. UG, Prodzikan ds. Kształcenia i Współpracy z Otoczeniem Wydziału Filologicznego, Kierownik Zakładu Językoznawstwa Romańskiego
Marek Mosakowski	dr hab., prof. UG, Dyrektor Instytutu Filologii Romańskiej
Joanna Drzazgowska	dr, Zastępca Dyrektora Instytutu Filologii Romańskiej, Kierownik Zakładu Iberystyki

## Spis treści

<b>Efekty uczenia się zakładane dla kierunku iberystyka (studia I stopnia)</b>	<b>3</b>
<b>Skład zespołu przygotowującego raport samooceny</b>	<b>7</b>
<b>Prezentacja Uczelni</b>	<b>9</b>
<b>Część I. Samoocena uczelni w zakresie spełniania szczegółowych kryteriów oceny programowej na kierunku studiów o profilu ogólnoakademickim</b>	<b>10</b>
Kryterium 1. Konstrukcja programu studiów: koncepcja, cele kształcenia i efekty uczenia się	10
Kryterium 2. Realizacja programu studiów: treści programowe, harmonogram realizacji programu studiów oraz formy i organizacja zajęć, metody kształcenia, praktyki zawodowe, organizacja procesu nauczania i uczenia się	12
Kryterium 3. Przyjęcie na studia, weryfikacja osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się, zaliczanie poszczególnych semestrów i lat oraz dyplomowanie	18
Kryterium 4. Kompetencje, doświadczenie, kwalifikacje i liczebność kadry prowadzącej kształcenie oraz rozwój i doskonalenie kadry	22
Kryterium 5. Infrastruktura i zasoby edukacyjne wykorzystywane w realizacji programu studiów oraz ich doskonalenie	24
Kryterium 6. Współpraca z otoczeniem społeczno-gospodarczym w konstruowaniu, realizacji i doskonaleniu programu studiów oraz jej wpływ na rozwój kierunku	26
Kryterium 7. Warunki i sposoby podnoszenia stopnia umiędzynarodowienia procesu kształcenia na kierunku	27
Kryterium 8. Wsparcie studentów w uczeniu się, rozwoju społecznym, naukowym lub zawodowym i wejściu na rynek pracy oraz rozwój i doskonalenie form wsparcia	29
Kryterium 9. Publiczny dostęp do informacji o programie studiów, warunkach jego realizacji i osiągniętych rezultatach	32
Kryterium 10. Polityka jakości, projektowanie, zatwierdzanie, monitorowanie, przegląd i doskonalenie programu studiów	33
<b>Część II. Perspektywy rozwoju kierunku studiów</b>	<b>35</b>
<b>Część III. Załączniki</b>	<b>357</b>
Załącznik nr 1. Zestawienia dotyczące ocenianego kierunku	37
Załącznik nr 2. Wykaz materiałów uzupełniających	50



## Prezentacja Uczelni

Uniwersytet Gdański (UG) powstał w roku 1970 w wyniku połączenia Wyższej Szkoły Ekonomicznej w Sopocie, utworzonej w 1945 roku, oraz Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Gdańsku, utworzonej w 1946 roku. Jego rektorem jest prof. dr hab. Piotr Stepnowski.

Uniwersytet Gdański ma swojej ofercie edukacyjnej 89 kierunków, które prowadzone są przez 11 Wydziałów. W roku akademickim 2020/2021 na UG studiują prawie 22 tysiące studentów.

Wydział Filologiczny, jako samodzielna jednostka w strukturze UG, funkcjonuje od 2008. Ma w swojej ofercie 24 kierunki, a w tym około 100 specjalności. Na Wydziale kształcą się obecnie około 3500 studentów. W kadencji 2020-2024 dziekanem Wydziału jest dr hab. Urszula Patocka-Sigłowy, prof.UG.

Instytut Filologii Romańskiej, przez który prowadzony jest oceniany kierunek, został powołany w 2011 roku (w miejsce istniejącej od 1997 roku Katedry Filologii Romańskiej). Od roku akademickiego 2013/2014 zwiększono ofertę edukacyjną tworząc nowy kierunek – iberystyka.

Obecnie Instytut Filologii Romańskiej tworzą trzy zakłady: Zakład Iberystyki, Zakład Językoznawstwa Romańskiego i Zakład Literaturoznawstwa Romańskiego. Dyrektorem Instytutu Filologii Romańskiej jest dr hab. Marek Mosakowski, prof. UG. Jego zastępcą jest dr Joanna Drzazgowska, która jednocześnie pełni funkcję kierownika Zakładu Iberystyki. Kierownikiem Zakładu Językoznawstwa Romańskiego jest dr hab. Joanna Jereczek-Lipińska, prof. UG, natomiast kierownikiem Zakładu Literaturoznawstwa Romańskiego jest dr Katarzyna Kotowska.

## **Część I. Samoocena uczelni w zakresie spełniania szczegółowych kryteriów oceny programowej na kierunku studiów o profilu ogólnoakademickim**

### **Kryterium 1. Konstrukcja programu studiów: koncepcja, cele kształcenia i efekty uczenia się**

#### **1.1. Powiązanie koncepcji kształcenia z misją i głównymi celami strategicznymi uczelni, oczekiwania formułowane wobec kandydatów, oferowane specjalności**

Wniosek o powołanie kierunku iberystyka został przyjęty przez Senat UG 28.02.2013 roku (uchwała nr 10/2013). Studia stacjonarne I stopnia uruchomiono w roku akademickim 2013/2014, a studia niestacjonarne I stopnia w roku akademickim 2015/2016.

Kierunek iberystyka zgodnie z posłannictwem Uniwersytetu Gdańskiego, kształci cenionych specjalistów wyposażonych we wszechstronną wiedzę, umiejętności i kompetencje niezbędne w życiu naukowym, gospodarczym, społecznym i kulturalnym oraz wnosi wkład w naukowe poznanie świata i rozwiązywanie jego istotnych współczesnych problemów. Kierunek iberystyka realizowany na Wydziale Filologicznym UG wpisuje się tym samym w misję i strategię rozwoju UG. Od kandydatów na studia oczekujemy otwartości, postawy tolerancji, poszanowania godności każdej istoty ludzkiej. Oczekujemy również zdolności krytycznego i autonomicznego myślenia, bo tylko takie myślenie przynosi studentom sukcesy zarówno na niwie akademicko-naukowej jak i na niwie profesjonalno-zawodowej.

Kierunek iberystyka oferuje specjalność translatoryczną i nauczycielską (studia stacjonarne) oraz translatoryczną i międzykulturową (studia niestacjonarne).

#### **1.2. Związek kształcenia z prowadzoną w uczelni działalnością naukową, w tym z głównymi kierunkami działalności naukowej prowadzonej w uczelni w dyscyplinach, do których kierunek jest przyporządkowany oraz najważniejszymi osiągnięciami naukowymi uczelni w tym zakresie z ostatnich 5 lat będących wynikiem tej działalności, a także sposoby wykorzystania wyników działalności naukowej w opracowaniu i doskonaleniu programu studiów, jak również w procesie jego realizacji, ze szczególnym uwzględnieniem możliwości zdobywania przez studentów kompetencji badawczych i udziału w badaniach**

Głównym celem kształcenia na kierunku iberystyka jest zdobycie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji pozwalających na podjęcie badań naukowych w dyscyplinie językoznawstwa i literaturoznawstwa. Dyscypliną wiodącą na kierunku iberystyka jest językoznawstwo, ale studenci zdobywają wiedzę, umiejętności i kompetencje również w zakresie literaturoznawstwa. To wszystko pozwala zatem studentom na profesjonalne funkcjonowanie w środowisku hiszpańskojęzycznym. Plany studiów tworzone są przez Radę Programową kierunku z uwzględnieniem dorobku naukowego pracowników badawczo-dydaktycznych, potrzeb i sugestii studentów, a także potrzeb środowiska lokalnego. Oferta kształcenia jest nieustannie doskonalona również w oparciu o pomysły i wymianę doświadczeń z zagranicznymi uczelniami partnerskimi w ramach programu Erasmus+, a także innymi ośrodkami akademickimi w Polsce.

Do najważniejszych osiągnięć naukowych iberystyki w zakresie językoznawstwa w ostatnich pięciu latach zaliczyć należy redakcję dwóch monografii przez dr. hab. Marka Barana (*El andaluz polifacético. Acercamientos desde la comunicación y la didáctica*, 2018, Gdańsk; *Um mundo cambiante en la enseñanza de lengua y la literatura contemporáneas*, 2020, Katowice). Poza tym pracownicy Zakładu Iberystyki są autorami wielu artykułów i rozdziałów w monografiach – dr. hab. Marek Baran (2 publikacje), dr. Joanna Drzazgowska (9 publikacji), dr. Mirosław Trybisz (6 publikacji), mgr Renata Grabarska (4 publikacje). Szczegółowe dane bibliograficzne dotyczące wspomnianych prac znajdują się

w Załączniku nr 2 punkt 4. Badania naukowe pracowników kierunku iberystyka przekładają się bezpośrednio na opracowywanie i doskonalenie programu studiów.

Koncepcja kształcenia na kierunku iberystyka opracowana została w taki sposób, aby absolwent studiów pierwszego stopnia posługiwał się językiem hiszpańskim na poziomie B2, a językiem portugalskim na poziomie A2. Ma dobrze orientować się nie tylko w kwestiach językowych i językoznawczych, ale także w historii literatury i kultury krajów hiszpańskojęzycznych i portugalskojęzycznych, jak również w ich współczesnym życiu kulturalnym. Dzięki specjalistom z zakresu historii literatury studenci otrzymują wysokiej jakości wykształcenie literaturoznawcze, wzbogacone o elementy wiedzy o współczesnej kulturze i najnowszych trendach w humanistyce. Dzięki nauczycielom, którzy sami tworzą literaturę, studenci kierunku iberystyka mają okazję doświadczać literatury nie tylko teoretycznie, lecz w bezpośrednim kontakcie z jej autorami.

Studenci kierunku iberystyka są włączani w działalność badawczą Wydziału i Instytutu zarówno w zakresie badań przekładoznawczych, jak i literaturoznawczych. Wspierani przez kadrę badawczo-dydaktyczną mają możliwość uczestniczenia w studenckich konferencjach naukowych w tych dziedzinach, a także wspierają lokalne instytucje kulturalne w zakresie tłumaczeń – pisemnych i ustnych.

W Instytucie Filologii Romańskiej działają koła naukowe, w których studenci pod kierunkiem opiekunów, indywidualnie i grupowo, prowadzą prace badawcze, inicjując rozwój swojej kariery naukowej. Studenckie Koło Naukowe Iberystyka może się pochwalić wieloma spektaklami wystawianymi z okazji różnych uroczystości na Wydziale. Koła studenckie są wyszczególnione na stronie Wydziału Filologicznego.

### **1.3. Zgodność koncepcji kształcenia z potrzebami otoczenia społeczno-gospodarczego oraz rynku pracy, rola i znaczenie interesariuszy wewnętrznych i zewnętrznych w procesie opracowania koncepcji kształcenia i jej doskonalenia**

Koncepcje kształcenia na kierunku iberystyka są zgodne z potrzebami otoczenia społeczno-gospodarczego oraz rynku pracy. W opracowanie koncepcji kształcenia angażują się interesariusze wewnętrzni i zewnętrzni. W pracach Rady Programowej biorą udział przedstawiciele studentów, a także przedstawiciele otoczenia (właściciel biura tłumaczeń i nauczyciel w LO), którzy mają wpływ na kształt specjalności translatorycznej oraz nauczycielskiej. Ścisła współpraca merytoryczna z trójmiejskimi liceami pozwoliła Instytutowi i kierunkowi na opracowanie koncepcji kształcenia nauczycieli stosownie do wskazań nauczycieli języka hiszpańskiego. Do zewnętrznych interesariuszy, z którymi współpracuje obecnie Instytut Filologii Romańskiej oraz kierunek iberystyka należą przede wszystkim szkoły oraz firmy i instytucje, w których studenci realizują praktyki zawodowe.

Siatki programowe oraz efekty uczenia się uwzględniają wytyczne uniwersalne i obszarowe, doświadczenie naukowe nauczycieli akademickich, a także potrzeby rynku pracy.

### **1.4. Sylwetka absolwenta, przewidywane miejsca zatrudnienia absolwentów**

Wykształcenie zdobyte na kierunku iberystyka stwarza absolwentom możliwość zatrudnienia w biurach tłumaczeń, wydawnictwach, instytucjach kultury, placówkach dyplomatycznych, biurach turystycznych, w przedsiębiorstwach hiszpańskich, portugalskich i międzynarodowych oraz we wszelkiego rodzaju instytucjach, w których używa się języka hiszpańskiego lub portugalskiego. Absolwent studiów licencjackich będzie mógł kontynuować kształcenie na drugim stopniu studiów (kierunek filologia romańska i iberystyka prowadzony przez Instytut Filologii Romańskiej) lub na innych kierunkach humanistycznych, a także – dzięki rozwiniętym umiejętnościom metodologicznym i kompetencjom społecznym – na dowolnych kierunkach, z którymi zechce związać swoją przyszłość zawodową.

Każdego roku Rada Programowa kierunku iberystyka dokonuje analizy programu studiów pod kątem zgodności zakładanych efektów uczenia się z potrzebami rynku pracy. Bardzo ważną rolę w mechanizmie aktualizacji programów do potrzeb społecznych odgrywają również studenci, którzy

w ramach działalności Rady Programowej, Systemu Zapewniania Jakości Kształcenia oraz cyklicznych spotkań pomagają weryfikować zakładane efekty uczenia się oraz przedmioty w programie pod kątem zmieniającego się rynku pracy.

### **1.5. Cechy wyróżniające koncepcję kształcenia oraz wykorzystane wzorce krajowe lub międzynarodowe**

Ogólnym celem kształcenia na kierunku studiów iberystyka jest zdobycie wiedzy, umiejętności i kompetencji, pozwalających na profesjonalne funkcjonowanie w środowisku hiszpańskojęzycznym. Dzięki wszechstronnemu wykształceniu humanistycznemu student iberystyki potrafi analizować i interpretować różnorodne zjawiska mające związek z językiem hiszpańskim i portugalskim, a także kulturą krajów hiszpańskojęzycznych i portugalskojęzycznych. Jest w pełni świadomy procesów zachodzących w języku hiszpańskim i w języku portugalskim, dzięki czemu rozumie mentalność ludzi pochodzących z kręgu kulturowego objętego tymi językami. Cechuje go otwartość na drugiego człowieka, zdolność dostosowywania się do nowych sytuacji oraz do samodzielnego myślenia – wszystko, co powinno cechować współczesnego humanistę. Absolwent iberystyki umie analizować i tłumaczyć różnego rodzaju teksty, zna zasady wypowiedzi ustnej i pisemnej, ma zdolność ustawicznego samokształcenia językowego. Studia na kierunku iberystyka w pełni odpowiadają priorytetom strategicznym Uniwersytetu Gdańskiego, takim jak kształcenie akademickie na światowym poziomie, zgodnie z najnowszą wiedzą poznawczą i utylitarną. Program iberystyki pozwala na kształcenie cenionych specjalistów w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatoryki, nauczania i wiedzy o kulturze wyposażonych we wszechstronną wiedzę, umiejętności i kompetencje niezbędne w życiu gospodarczym, naukowym, społecznym i kulturalnym oraz wnoszą wkład w naukowe poznanie świata i rozwiązywanie jego istotnych współczesnych problemów.

### **1.6. Kluczowe kierunkowe efekty uczenia się, z ukazaniem ich związku z koncepcją, poziomem oraz profilem studiów, a także z dyscyplinami, do których kierunek jest przyporządkowany**

Instytut Filologii Romańskiej czyni starania, by stale udoskonalany program studiów prowadził do kształcenia takich absolwentów, którzy będą mogli podjąć zarówno pracę zawodową jak i badania naukowe na wysokim poziomie w dyscyplinach językoznawstwa i literaturoznawstwa, a równocześnie będą cenieni przez instytucje oczekujące kompetencji językowych u swoich pracowników, którzy następnie zostają przeszkoleni w innych kompetencjach.

## **Kryterium 2. Realizacja programu studiów: treści programowe, harmonogram realizacji programu studiów oraz formy i organizacja zajęć, metody kształcenia, praktyki zawodowe, organizacja procesu nauczania i uczenia się**

### **2.1. Dobór kluczowych treści kształcenia, w tym treści związanych z wynikami działalności naukowej uczelni w dyscyplinach, do których jest przyporządkowany kierunek oraz w zakresie znajomości języków obcych, ze wskazaniem przykładowych powiązań treści kształcenia z kierunkowymi efektami uczenia się oraz dyscyplinami, do których kierunek jest przyporządkowany**

Kierunek iberystyka oferuje dwie specjalności: translatoryczną i nauczycielską (studia stacjonarne) oraz translatoryczną i międzykulturową (studia niestacjonarne). Oczekiwany minimalny poziom języka hiszpańskiego na koniec studiów to B2, a języka portugalskiego A2. Niezależnie od wybranej specjalności treści kształcenia mają układ koncentryczny i/lub spiralny. Oznacza to, że w trakcie cyklu kształcenia studenci stopniowo wzbogacają zakres informacji, a niektóre tematy mają możliwość powtórzyć wielokrotnie, dostrzegając nowe zależności. Treści są dobierane tak, aby m. in. w pełni wykorzystać potencjał studentów, umożliwić im poznanie w szerokim zakresie dóbr wielowiekowej kultury Półwyspu Iberyjskiego i uzyskać założone efekty kształcenia na danej specjalności.

Zajęcia z praktycznej nauki języka hiszpańskiego (PNJH) rozwijają różne kompetencje językowe – rozumienie ze słuchu, wypowiedź ustna, rozumienie tekstu czytanego i wypowiedź pisemna.

Nauczyciele skupiają się na kształceniu sprawności komunikacji łączącej umiejętność organizowania wypowiedzi w różnych kontekstach z umiejętnościami językowymi. Bardzo istotnym celem zajęć z PNJH jest pozbywanie się barier językowych, ćwiczenie zabierania publicznie głosu i praca w grupie.

Na zajęciach studenci, pod kierunkiem wykładowcy, mają możliwość wyjaśniania sobie nawzajem prostszych zagadnień leksykalnych, samodzielnego projektowania ćwiczeń językowych czy poszukiwania kolejnych przykładów na podstawie nabytej wiedzy teoretycznej. Dzięki temu nie tylko pogłębiają wiedzę językową, ale też nabywają kompetencje potrzebne w zawodzie nauczyciela (umiejętność organizacji pracy, skuteczne porozumiewanie się, rozwiązywanie problemów w twórczy sposób, ocenianie własnego uczenia się – autoewaluacja pracy). Podczas pracy z podręcznikiem studenci poszerzają słownictwo poszukując synonimów kluczowych pojęć występujących w tekstach pisanych i konsultując ich poprawne użycie z wykładowcą oraz specjalistycznymi słownikami językowymi.

Treści kształcenia dobierane są w taki sposób, aby spełnione zostały cele kształcenia określone w sylabusie każdego z prowadzonych przedmiotów dla danego poziomu studiów oraz specjalności. Ponadto treści kształcenia odpowiadają możliwym przyszłym wyzwaniom i potrzebom zawodowym. W kształceniu przyszłych tłumaczy treści kształcenia odnoszą się do najbardziej typowych tekstów i dokumentów pojawiających się w obrocie gospodarczym i prawnym, takich jak dokumenty sądowe (postanowienie, wyrok, protokół z przesłuchania, itp.) oraz związane z prowadzeniem szeroko pojętej działalności gospodarczej, takie jak dokumenty przedsiębiorstw (np. umowa spółki z ograniczoną odpowiedzialnością, sprawozdanie finansowe – bilans i rachunek zysków i strat, kosztorys robót budowlanych, itp.). W kształceniu przyszłych nauczycieli uwzględnia się najnowsze osiągnięcia w dziedzinie glottodydaktyki, a w tym wyniki badań neuropsychologicznych w zakresie mechanizmów uczenia się. Prezentuje się najnowsze metody i techniki nauczania (np. metoda dramy, gamifikacji, odwróconego nauczania, integrowania sprawności, wykorzystywanie nowych technologii (aplikacje i platformy edukacyjne) tak, aby nasi absolwenci jako przyszli nauczyciele potrafili jak najlepiej odpowiadać na potrzeby uczniów i prezentowali najwyższej klasy warsztat pracy.

Studenci iberystyki poznają również historię języków romańskich (ze szczególnym uwzględnieniem języków Półwyspu Iberyjskiego), a także metody językoznawstwa diachronicznego. Poznają różnice pomiędzy językoznawstwem teoretycznym a językoznawstwem stosowanym. Nauczyciele prezentują nie tylko ogólne teorie na temat języka, ale przede wszystkim pokazują możliwości i sposoby wykorzystania osiągnięć językoznawstwa w różnych dziedzinach życia oraz innych dyscyplinach naukowych. Ważnym elementem zajęć z językoznawstwa jest też dialektologia i polityka językowa prowadzona w krajach hiszpańskojęzycznych i portugalskojęzycznych.

Zajęcia z literatury Hiszpanii (lub iberyjskiej – studia niestacjonarne), latynoamerykańskiej, a także portugalskojęzycznej (studia stacjonarne) przygotowują studentów do samodzielnej refleksji na temat literatury i jej powiązań z innymi dziedzinami życia społecznego i kulturowego, ze szczególnym uwzględnieniem uniwersalnego wymiaru literatury, nawet gdy zajęcia dotyczą literatur epok historycznie bardzo odległych od współczesności. Efekty uczenia się w dziedzinie literatury są wymierne i realne – przekładają się bowiem na umiejętność lepszego zrozumienia człowieka jako istoty relacyjnej i komunikacyjnej, zanurzonej w sieci różnych społecznych powiązań i uwarunkowań.

## **2.2. Dobór metod kształcenia i ich cechy wyróżniające, ze wskazaniem przykładowych powiązań metod z efektami uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych, w tym w szczególności umożliwiających przygotowanie studentów do prowadzenia działalności naukowej w zakresie dyscyplin, do których kierunek jest przyporządkowany lub udział w tej działalności, stosowanie właściwych metod i narzędzi, w tym zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych, jak również nabycie kompetencji językowych w zakresie znajomości języka obcego**

Nauczyciele na kierunku iberystyka I stopnia wykorzystują szereg różnych metod zarówno w przypadku zajęć z PNJH, PNJP, jak i zajęć z literatury czy językoznawstwa.

Oprócz metody podawczej (nigdy nie wykorzystywanej jako jedynej lub też dominującej), stosowany jest szereg innych metod aktywizujących, a wśród nich: prezentacje tematyczne, stosowane

w ramach przedmiotów kursowych, jak i seminariów dyplomowych (oprócz sugerowanej literatury przedmiotu, studenci dokonują w tym wypadku samodzielnej selekcji materiału bibliograficznego, co stanowi istotny krok w kształtowaniu warsztatu filologicznego), praca zespołowa, tzw. metody problemowe (m. in. dyskusje panelowe, debaty). Rozwijana jest w ten sposób umiejętność pracy w grupie, jak również umiejętność publicznej prezentacji własnych tez oraz dyskusji nad nimi. Zajęcia prowadzone są w języku hiszpańskim, co bez wątpienia przyczynia się do nabywania kompetencji w naczelnym języku kierunku Iberystyka.

Podczas zajęć z PNJH i PNJP stosuje się klasyczne metody kształcenia: pracę indywidualną/grupową, pogadankę, opis, dyskusję, wykład, opowiadanie oraz pracę z książką. Ponadto propaguje się również metody mniej klasyczne: samodzielnego/grupowego dochodzenia do wiedzy, np. poprzez zachęcanie studentów do przekształcania wiedzy biernej w czynną poprzez m. in. udział w kołach naukowych, konferencjach, wykładach czy wymianach studenckich współorganizowanych lub w całości organizowanych przez Uniwersytet Gdański lub działalność twórczą (np. prowadzenie bloga tematycznego w języku obcym, tworzenie grup językowych w mediach społecznościowych). Znaczna liczba godzin praktycznej nauki języka hiszpańskiego umożliwia studentom zapoznanie się z wieloma metodami kształcenia w trybie stacjonarnym, hybrydowym oraz wirtualnym: mikronauczaniem, gramami dydaktycznymi, tzw. giełdą pomysłów, metodą sytuacyjną, ekspresyjną czy metodą przypadków. Cały wachlarz powyżej wymienionych metod pozwala w krótkim czasie znacząco podnieść kompetencje językowe studentów na różnych płaszczyznach. Dodatkowo wyżej wymienione metody przygotowują studentów do pracy w charakterze nauczyciela (znajomość różnorodnych metod, które mogą wykorzystać w przyszłości podczas zajęć z uczniami), tłumacza (np. ćwiczenie tłumaczeń ustnych z wykorzystaniem metody sytuacyjnej czy metoda opisu umożliwiają studentowi udział w działalności tłumaczeniowej już od początku kształcenia) lub do podjęcia działalności naukowej (np. metody wykładu i mikronauczania pokazują jak w prawidłowy sposób przygotować warsztat badawczy oraz gromadzić materiał źródłowy). Obecnie istotną rolę w procesie kształcenia pełnią również różnego rodzaju narzędzia internetowe (multibooki, komunikatory społecznościowe, programy pakietu *Office 365*, aplikacje, platformy edukacyjne), które obok tradycyjnych narzędzi (np. książka/podręcznik, plakat, mapa, film) poszerzają możliwości informacyjno-komunikacyjne i umacniają nabytą wiedzę.

W przypadku translatoryki nauczyciele stosują metody kształcenia, które odpowiadają współczesnym potrzebom i wyzwaniom tłumaczy na rynku zawodowym a także stanowią ważny element wspierający działalność naukową studentów, np. poprzez wykorzystanie zaawansowanych narzędzi i technik informacyjno-komunikacyjnych, np. dostępne narzędzia i źródła internetowe, takie jak *Narodowy Korpus Języka Polskiego* oraz *Corpus del Español del Siglo XXI* i inne. Do innych metod w przypadku zajęć z tłumaczeń należą: metoda analizy i autoanalizy dotycząca własnych i cudzych tłumaczeń pisemnych wykonanych przez studentów w domu jak i na zajęciach oraz zestawienie tłumaczeń studentów z istniejącym przekładem (np. literackim) (w przypadku tłumaczeń pisemnych) i metody kształcenia, które umożliwiają laboratorium językowe z kabinami, czyli samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez każdego studenta z możliwością podsłuchu jego wypowiedzi przez prowadzącego i udzielenia mu rad, metoda autoanalizy dzięki możliwości odtworzenia przez studenta i przesłuchania przez niego jego własnej wypowiedzi, metoda analizy – zespołowe dzielenie się rozwiązaniami problemów związanych z tłumaczeniem konkretnych przemówień, praca w zespołach umożliwiająca symulowanie prawdziwych rozmów z udziałem tłumacza, zapoznanie studentów z profesjonalnym sprzętem (zajęcia w kabinach do tłumaczeń symultanicznych w sali teatralnej budynku Neofilologii).

Zajęcia z językoznawstwa są przewidziane głównie w formie wykładów, niemniej jednak wykładowcy starają się, aby zajęcia miały charakter konwersatoryjny – zadają studentom pytania, proszą o podanie przykładów, zachęcają do analizy podanych przez siebie przykładów, a przede wszystkim motywują do analizy porównawczej. Celem zajęć jest nie tylko przekazanie konkretnych treści, ale przede wszystkim zachęcenie studentów do samodzielnej refleksji nad językiem, nad jego złożonością i wielowymiarowością. Wszystko to wpisuje się w badania w ramach pragmatyki językowej, gdzie stosunek pomiędzy słowami (znakami) a uczestnikami aktu komunikacji jest fundamentalny.

Nauczyciele starają się pokazać jak ważny jest kontekst wypowiedzianych słów, starają się uwrażliwić studentów na siłę słowa, na efekt, jaki może wywołać u interlokutora.

Zajęcia z historii literatur Półwyspu Iberyjskiego (od średniowiecza po współczesność) służą nie tylko przekazywaniu konkretnych treści literaturoznawczych, ale także kształceniu kompetencji społecznych i komunikacyjnych studentów, ponieważ uwrażliwiają ich na różne konteksty społeczno-kulturowe czytanych i analizowanych wspólnie tekstów i tym samym pozwalają studentom zrozumieć złożoność ludzkiej istoty. Wykłady z literatury, niezależnie od epoki historyczno-literackiej, są w przeważającym stopniu prowadzone w języku hiszpańskim, i jako takie umożliwiają studentom poszerzenie ich kompetencji językowych. To przekłada się z kolei nie tylko na ich umiejętności czysto komunikacyjne z ludźmi obszaru języka hiszpańskiego, ale również na umiejętność korzystania z wielojęzycznych źródeł w prowadzeniu ich własnej pracy naukowej i badawczej. Wykłady z literatury dają studentom narzędzia rozumienia jednego z najbardziej istotnych elementów komunikacji społecznej, jakim jest literatura, która uczy ich o różnorodności ludzkich postaw i tym samym przyczynia się do tolerancji i akceptacji odmiennych poglądów. Wykładowcy literatury korzystają z metod aktywizujących, np. dyskusje w grupach, debaty, dyskursy argumentacyjne. Korzystają ze wszelkich dostępnych dokumentów autentycznych w języku hiszpańskim (lub portugalskim) oraz z tekstów literackich. Takie zajęcia są też często prowadzone w formie multimedialnej z wykorzystaniem dokumentów audiowizualnych. Dobre metody mają na celu przygotowanie studentów do samodzielnej pracy, krytycznego myślenia, logicznej argumentacji czy do realizacji kompetencji społecznych takich jak: pogłębiona świadomość własnej wiedzy oraz umiejętność zastosowania jej w praktyce.

### **2.3. Zakres korzystania z metod i technik kształcenia na odległość**

Absolutna większość nauczycieli akademickich/wykładowców na kierunku iberystyka korzysta z platformy MS Teams. Platforma ta pozwala na prowadzenie zajęć w czasie rzeczywistym (zgodnie z planem zajęć) łącznie z wykładami i wszelkimi innymi formami zajęć, pokazem slajdów, wspólną pracą w Notesie zajęć i na czacie. Z kolei sprawdzanie wiedzy i umiejętności studentów odbywa się na platformie MS Teams Forms.

Niektórzy nauczyciele korzystają ze Skype'a do ćwiczeń w mówieniu w formie konwersacji indywidualnych lub korzystają z portalu edukacyjnego UG bazującego na platformie Moodle, szczególnie w przypadku zadań do samodzielnego wykonania, oraz z platformy zoom.us z użyciem tablicy interaktywnej, prezentacji oraz filmów, a także prac w grupach i parach.

Nauczyciele i wykładowcy korzystają również z Portalu Nauczyciela, zwłaszcza w przypadku, gdy chcą udostępnić nagrany wcześniej wykład (z pokazem slajdów w PP). Ponadto nauczyciele posługują się komunikacją emailową. W chwili obecnej wszystkie konsultacje odbywają się w trybie on-line, z reguły w MS Teams (na zasadzie zorganizowanych na początku roku akademickiego 2020/2021 spotkań cyklicznych).

Niektórzy nauczyciele/wykładowcy używają platformy Exam.net do przeprowadzania egzaminów, ale są to przypadki rzadkie, ponieważ od stycznia 2021 roku platforma ta jest płatna, zaś Uniwersytet Gdański nie wykupił licencji.

Wymienione wyżej sposoby komunikowania się ze studentami i prowadzenia zajęć są dostosowane do reżimu epidemicznego, aczkolwiek duża część naszych doświadczeń przydać się może w czasach już po epidemii. Szczególnie do konsultowania się ze studentami realizującymi indywidualną organizację studiów lub ze studentami przewlekle chorymi, którzy nie będą w stanie zjawić się fizycznie na godzinach konsultacyjnych. Forma zdalna może okazać się bardzo użyteczna w przypadku kontaktów ze studentami studium poza Polską w ramach programu Erasmus+.

### **2.4. Dostosowanie procesu uczenia się do zróżnicowanych potrzeb grupowych i indywidualnych studentów, w tym potrzeb studentów z niepełnosprawnością, jak również możliwości realizowania indywidualnych ścieżek kształcenia**

Studenci podczas zajęć praktycznych z języka hiszpańskiego mają możliwość poszerzania wiedzy w dziedzinach, które najbardziej ich interesują. Wykładowca na bieżąco modyfikuje treści kształcenia (np. wprowadza treści kulturowe lub więcej ćwiczeń zawierających terminy medyczne czy z zakresu ekonomii, polityki, sztuki, turystyki), zachęca studentów do działalności w tematycznych kołach naukowych (np. Studenckie Koło Naukowe – Iberystyka) oraz na bieżąco wspiera (udostępnianie i rekomendowanie literatury fachowej, informacja o wydarzeniach naukowych) i monitoruje postępy studenta.

Wykładowcy dobierają ćwiczenia językowe do poziomu grupy, zachęcają do aktywności podczas zajęć oraz do zgłaszania wątpliwości. Wyszukują słabe punkty studentów i wkładają dodatkową pracę nad nimi, pozostając do dyspozycji dydaktycznej dla studentów poza zajęciami.

Ponadto studenci realizujący więcej niż jeden kierunek studiów mają możliwość indywidualnej organizacji pracy z wykładowcą. W tym przypadku chodzi o studentów realizujących IOS (indywidualną organizację studiów), którzy mają możliwość dostosowania realizacji zajęć do swoich potrzeb. Wybrane zajęcia realizowane są w formie pracy własnej, zatem każdy student otrzymuje indywidualne wskazówki do dalszej pracy.

Studenci niepełnosprawni mogą liczyć na pełną wyrozumiałość i pomoc ze strony nauczycieli, a treści kształcenia w miarę możliwości zostają dopasowane do ich indywidualnych potrzeb (dłuższy czas pisania testu, podzielenie testu na mniejsze etapy, forma ustna zamiast pisemnej, zwiększona czcionka dla studentów niedowidzących, itp.) Nauczyciele prowadzą regularne konsultacje, które pozwalają im na bardziej personalny kontakt z studentami, by odnieść się do ich potrzeb związanych z rozwojem językowym, jeśli dotyczy to PNJH, lub innych potrzeb akademickich, jeśli dotyczy to przedmiotów literaturoznawczych, nauczycielskich lub translatorycznych.

## **2.5. Harmonogram realizacji studiów z uwzględnieniem: zajęć lub grup zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i innych osób prowadzących zajęcia oraz studentów, zajęć lub grup zajęć związanych z działalnością naukową prowadzoną w uczelni oraz zajęć lub grup zajęć rozwijających kompetencje językowe w zakresie znajomości języka obcego, jak również zajęć lub grup zajęć do wyboru**

Na pierwszym roku studiów realizowane są przedmioty z grupy treści ogólnych i kierunkowych. Poza praktyczną nauką języka hiszpańskiego, omawiane są zagadnienia dotyczące literatury iberyjskiej, historii, kultury i filozofii, a także językoznawstwa.

Na drugim roku studiów poza przedmiotami obowiązkowymi, a będącymi kontynuacją treści z pierwszego roku (literatura, językoznawstwo, praktyczna nauka języka hiszpańskiego) wprowadzony jest drugi język iberyjski – język portugalski. Studenci mają również możliwość wybrania specjalności (translatorycznej lub nauczycielskiej na studiach stacjonarnych i translatorycznej lub międzykulturowej na studiach niestacjonarnych). Na II roku studiów językiem wykładowym jest język hiszpański.

Na trzecim roku studiów studenci poszerzają swoje kompetencje w obszarze treści ogólnych i kierunkowych (literatura, językoznawstwo, język hiszpański, język portugalski), pogłębiają wiedzę w ramach wybranej specjalności, a także odbywają praktyki.

W planie studiów część zajęć ma charakter obowiązkowy, a część stanowi grupę przedmiotów do wyboru (wszystkie przedmioty prowadzone na specjalności, a także wykład ogólnouczelniany (studia stacjonarne), wykład monograficzny (studia niestacjonarne), przedmioty fakultatywne i seminaria). W każdym planie studiów w ramach przedmiotów do wyboru studenci uzyskują przynajmniej 30% punktów ECTS.

Zajęcia realizowane są w różnych formach (ćwiczenia audytoryjne, konwersatoria, wykłady) i, poza praktykami zawodowymi, prowadzone przy bezpośrednim udziale nauczycieli akademickich. Plany studiów, siatki programowe i sylabusy ulegają modyfikacji i doskonaleniu.

## **2.6. Dobór form zajęć, proporcji liczby godzin przypisanych poszczególnym formom, a także liczebność grup studenckich oraz organizacja procesu kształcenia, ze szczególnym uwzględnieniem harmonogramu zajęć**



Zajęcia na kierunku iberystyka realizowane są w różnych formach, takich jak ćwiczenia audytoryjne, konwersatoria i wykłady, a także seminaria. Poza praktykami zawodowymi są prowadzone przy bezpośrednim udziale nauczycieli akademickich. Plany studiów, siatki programowe i sylabusy ulegają modyfikacji i udoskonalaniu przy ciągłej współpracy Rady Programowej z interesariuszami, zarówno wewnętrznymi jak i zewnętrznymi. Poniżej, dla przykładu, podajemy proporcje dla studiów stacjonarnych:

Na 1 roku studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku Iberystyka proporcje form zajęć wyglądają następująco:

1. Grupa początkująca w języku hiszpańskim – wykład 150 godzin, konwersatorium 360 godzin, ćwiczenia 510 godzin.
2. Grupa zaawansowana w języku hiszpańskim – wykład 150 godzin, konwersatorium 180 godzin, ćwiczenia 360 godzin

Na 2 roku studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku Iberystyka proporcje form zajęć wyglądają następująco:

1. Specjalność translatorska – wykład 90 godzin, konwersatorium 30 godzin (grupa zaawansowana) lub 60 godzin (grupa niezaawansowana), ćwiczenia 540 godzin (obie grupy)
2. Specjalność nauczycielska – wykład 180 godzin, konwersatorium 30 godzin (grupa zaawansowana) lub 60 godzin (grupa niezaawansowana), ćwiczenia 480 godzin (obie grupy).

Na 3 roku studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku Iberystyka proporcje form zajęć wyglądają następująco:

1. Specjalność translatorska – wykład 120 godzin, ćwiczenia 480 godzin, seminarium licencjackie 60 godzin.
2. Specjalność nauczycielska – wykład 165 godzin, ćwiczenia 365 godzin, seminarium licencjackie 60 godzin

## **2.7. Program i organizacja praktyk, w tym w szczególności ich wymiar i termin realizacji oraz dobór instytucji, w których odbywają się praktyki, a także liczba miejsc praktyk**

Na kierunku iberystyka studenci mogą odbyć, w zależności od wybranej specjalności i formy studiów, następujące praktyki zawodowe: translatorską lub nauczycielską (studia stacjonarne) i translatorską lub w instytucjach kultury (studia niestacjonarne). W roku akademickim 2020/2021, zgodnie z planem studiów, realizowane są następujące rodzaje praktyk zawodowych: translatorska oraz nauczycielska (studia stacjonarne).

Celem praktyk translatorskich jest zapoznanie praktykanta z technikami, warsztatem i warunkami pracy tłumacza, zapoznanie z rolą tłumacza w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa lub instytucji, przygotowanie do prac administracyjnych, zdobycie pierwszych doświadczeń zawodowych, nawiązanie kontaktów zawodowych, zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce. Celem praktyk dydaktycznych jest zapoznanie praktykanta z programem nauczania realizowanym przez nauczyciela, wspólne z nauczycielem-opiekunem przygotowywanie tematyki kolejnych zajęć oraz omawianie poszczególnych lekcji i postępów w nauce uczniów, komentowanie przez nauczyciela-opiekuna lekcji samodzielnie przeprowadzonych przez studenta, udział w innych pracach szkoły oraz zajęciach dydaktycznych i wychowawczych przydzielonych studentowi przez dyrekcję szkoły lub opiekuna praktyk (dyżury, kółka przedmiotowe itp.). Warto zwrócić uwagę, że od roku akademickiego 2021/2022 (III rok studiów) studenci odbywać będą praktyki psychologiczno-pedagogiczne, które realizowane będą we współpracy z psychologiem i pedagogiem szkolnym lub w poradniach psychologiczno-pedagogicznych. Ich celem będzie uświadomienie studentom znaczenia

wymiaru psychologiczno-pedagogicznego w kształceniu, a także zapoznanie ich z najczęstszymi problemami natury psychologicznej i wychowawczej oraz ze sposobami pracy z uczniami doświadczającymi owych trudności.

Studenci sami wybierają miejsce, w którym odbywają praktykę. Praktyka może być realizowana w instytucjach krajowych i międzynarodowych, w funkcjonowaniu których istotną rolę odgrywają tłumaczenia i komunikacja w języku hiszpańskim, np. biura tłumaczeń, tłumacze przysięgli, przedsiębiorstwa handlowe, przedsiębiorstwa produkcyjne oraz transportowe współpracujące z zagranicą, międzynarodowe instytucje kultury czy wydawnictwa. W przypadku praktyk nauczycielskich miejscem ich realizacji są szkoły podstawowe. W przyszłości będą to również poradnie psychologiczno-pedagogiczne.

### **Kryterium 3. Przyjęcie na studia, weryfikacja osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się, zaliczanie poszczególnych semestrów i lat oraz dyplomowanie**

#### **3.1. Wymagania stawiane kandydatom, warunki rekrutacji na studia oraz kryteria kwalifikacji kandydatów na każdy z poziomów studiów**

Szczegółowe warunki rekrutacji określają uchwały Senatu UG. Zasady postępowania rekrutacyjnego zawiera Uchwała nr 71/19 Senatu UG z dnia 23.05.2019 r. w sprawie warunków i trybu rekrutacji kandydatów na studia stacjonarne i niestacjonarne oraz przyjmowania na studia cudzoziemców na odrębnych niż rekrutacja zasadach w UG w roku akademickim 2020/2021 (z późniejszymi zmianami).

Przyjęcie na studia następuje na podstawie świadectw dojrzałości i ma charakter konkursowy. Szczegółowe zasady rekrutacji na studia stacjonarne i niestacjonarne na rok akademicki 2021/2022 przedstawia poniższa tabela.

## **IBERYSTYKA**

<b>studia stacjonarne pierwszego stopnia</b>	
<b><u>Kryteria kwalifikacyjne</u></b> <sup>5)</sup>	
<b>konkurs świadectw dojrzałości</b> <sup>1,2,3,4)</sup>	
przedmiot	mnożnik przedmiotu
język polski	0,2
język hiszpański	0,4
jeden przedmiot do wyboru spośród: historia, historia sztuki, matematyka, WOS, geografia, drugi język obcy	0,4
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jeżeli kandydat nie zdał danego przedmiotu na egzaminie maturalnym, to uzyskuje zero punktów za ten przedmiot.</li> <li>2. Wynik egzaminu mnoży się przez mnożnik przedmiotu. Wynik egzaminu na poziomie rozszerzonym mnoży się przez mnożnik przedmiotu oraz dodatkowo przez współczynnik 1,5.</li> <li>3. § 9 Uchwały Senatu określa szczegółowe zasady klasyfikacji ocen kandydatów z maturą międzynarodową IB (ust. 1 i 2), maturą europejską EB (ust. 3), kandydatów z egzaminem z j. obcego na poziomie dwujęzycznym (ust. 4) oraz z nową maturą 2002 (ust. 5).</li> <li>4. Szczegółowe zasady klasyfikacji ocen kandydatów ze starą maturą określa § 10 Uchwały Senatu.</li> <li>5. Znajomość języka hiszpańskiego nie jest wymagana.</li> </ol>	
<b>studia niestacjonarne pierwszego stopnia</b>	
<b><u>Kryteria kwalifikacyjne</u></b> <sup>5)</sup>	
<b>konkurs świadectw dojrzałości</b> <sup>1,2,3,4)</sup>	

przedmiot	mnożnik przedmiotu
język polski	0,2
język hiszpański	0,4
jeden przedmiot do wyboru spośród: historia, historia sztuki, matematyka, WOS, geografia, drugi język obcy	0,4
1. Jeżeli kandydat nie zdał danego przedmiotu na egzaminie maturalnym, to uzyskuje zero punktów za ten przedmiot. 2. Wynik egzaminu mnoży się przez mnożnik przedmiotu. Wynik egzaminu na poziomie rozszerzonym mnoży się przez mnożnik przedmiotu oraz dodatkowo przez współczynnik 1,5. 3. § 9 Uchwały Senatu określa szczegółowe zasady klasyfikacji ocen kandydatów z maturą międzynarodową IB (ust. 1 i 2), maturą europejską EB (ust. 3), kandydatów z egzaminem z j. obcego na poziomie dwujęzycznym (ust. 4) oraz z nową maturą 2002 (ust. 5). 4. Szczegółowe zasady klasyfikacji ocen kandydatów ze starą maturą określa § 10 Uchwały Senatu. 5. Oczekiwany poziom znajomości języka hiszpańskiego to poziom A2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego.	

Rekrutacja przeprowadzana jest za pośrednictwem Internetowej Rejestracji Kandydatów w terminach wskazanych w przywołanej wyżej uchwale. Limit przyjęć na iberystycę stacjonarnej w roku akademickim 2020/2021 został określony na poziomie 40 osób (w roku akademickim 2019/2020 również wynosił 40, a w roku 2018/2019 – 46). Kierunek cieszy się dużym zainteresowaniem – w 2020 roku o przyjęcie ubiegało się 230 kandydatów (5,75 osób na miejsce), w roku 2019 – 153 (3,83), a w 2018 – 275 (5,98). Iberystyka stacjonarna jest tym samym w czołówce kierunków prowadzonych przez Wydział Filologiczny pod względem liczby kandydatów na jedno miejsce (w 2020 było to 6 miejsce na 24 kierunki prowadzone na I stopniu, w 2019 – 9, a w 2018 – 5).

Limit przyjęć na iberystycę niestacjonarnej w roku akademickim 2020/2021, tak jak we wcześniejszych latach, został określony na poziomie 25 osób. O przyjęcie na studia ubiegało się 66 kandydatów (2,64 osób na miejsce). W roku 2019 było 58 kandydatów (2,32), a w 2018 – 83 (3,32).

### **3.2. Zasady, warunki i tryb uznawania efektów uczenia się i okresów kształcenia oraz kwalifikacji uzyskanych w innej uczelni, w tym w uczelni zagranicznej**

Na UG obowiązuje zaliczenie semestralne. Zgodnie z §13, ust. 2 Regulaminu Studiów student, który spełnił wymogi przewidziane w programie studiów dla danego semestru otrzymuje jego zaliczenie. Zgodnie z §33 RS dziekan może uznać zaliczone już zajęcia oraz uzyskane i udokumentowane efekty uczenia się i punkty ECTS. Dziekan w tym przypadku kieruje się zbieżnością efektów uczenia się, brakiem różnic w treściach programowych, liczbą przydzielonych do przedmiotów punktów ECTS, formą i wymiarem zajęć oraz formą ich zaliczania. Oceny dokonuje na podstawie wykazu różnic programowych opracowanego przez dyrekcję Instytutu, w którym miałyby być realizowane studia na UG.

### **3.3. Zasady, warunki i tryb potwierdzania efektów uczenia się uzyskanych w procesie uczenia się poza systemem studiów**

Uchwałą Senatu UG nr 123/19 z dnia 26.09.2019 r. w sprawie organizacji potwierdzania efektów uczenia się uzyskanych w procesie uczenia się poza systemem studiów przyjęto zasady, warunki i tryb potwierdzania efektów oraz sposób powoływania i tryb działania komisji weryfikujących efekty uczenia się. Przebieg procedury potwierdzania efektów uczenia się, rola pracowników Biura Jakości Kształcenia, zadania Konsultanta, Asesora i Komisji Weryfikacyjnej zostały zaprezentowane na stronie internetowej UG, zgodnie z wyżej wymienioną Uchwałą Senatu UG.

### **3.4. Zasady, warunki i tryb dyplomowania na każdym z poziomów studiów**

Dokumentem określającym zasady przeprowadzania egzaminu dyplomowego jest Regulamin Studiów. Zgodnie z §35, ust. 1 student przygotowuje pracę dyplomową i po jej złożeniu zdaje egzamin dyplomowy. Na kierunku iberystyka prace licencjackie powstają pod kierunkiem zarówno pracowników samodzielnych, jak i doktorów.

Prace licencjackie mają charakter krytyczny, porównawczy lub interpretacyjny i bardzo często łączą się one z obszarem badań naukowych danego promotora. Prace dotyczą, w zależności od wybranej przez studenta dziedziny, analizy tekstów kultury (seminarium literaturoznawcze) lub zjawisk językowych (seminarium językoznawcze). Dyplomanci przeprowadzają interpretację testów kultury w szerszym, tj. historycznym i kulturowym aspekcie. Tematy prac dotyczą zatem nie tylko literatury hiszpańskiej, ale także filmu, seriali i fenomenów związanych z kulturą poszczególnych krajów hiszpańskojęzycznych. Na seminarium językoznawczym dominują tematy związane z socjolingwistyką (m. in. różnorakie socjolekty społeczności języka hiszpańskiego, wielojęzyczność, polityka językowa hiszpańskiego obszaru językowego, zmiana kodu językowego), socjopragmatyką (m. in. modele grzeczności językowej typowe dla społeczności hiszpańskojęzycznych), leksykologią i leksykografią, traduktologią (teoria i praktyka przekładu), studiami porównawczymi (hiszpańsko-polskie; hiszpańsko-angielskie).

Metodyka prowadzenia prac dyplomowych we wszystkich przypadkach opiera się na pewnych stałych elementach, niezależnie od poziomu samej pracy lub jej dziedziny – ustalenie harmonogramu pracy, wybór problematyki, kwerenda biblioteczna, przygotowanie wstępnej bibliografii, sformułowanie robocze tematu, określenie korpusu analitycznego, wstępny plan pracy, rozwijanie bibliografii, rozwinięcie planu pracy, poszerzenie bibliografii, realizacja poszczególnych części pracy, zamknięcie pracy dyplomowej. Na każdym etapie promotorzy szczegółowo omawiają z każdym z dyplomantów realizację poszczególnych elementów składowych pracy.

Praca dyplomowa podlega ocenie promotora oraz recenzenta, wyznaczanego przez Dziekana spośród osób posiadających co najmniej stopień naukowy doktora. Egzamin dyplomowy składany jest przed komisją, w skład której wchodzi: przewodniczący, promotor i recenzent pracy. Egzamin dyplomowy jest egzaminem ustnym, a jego przebieg określa regulamin przyjęty przez Radę Programową danego kierunku (wcześniej przez Radę Instytutu).

### **3.5. Sposoby oraz narzędzia monitorowania i oceny postępów studentów (np. liczba kandydatów, przyjętych na studia, odsiew studentów, liczba studentów kończących studia w terminie) oraz działania podejmowane na podstawie tych informacji, jak również sposoby wykorzystania analizy wyników nauczania w doskonaleniu procesu nauczania i uczenia się studentów**

Liczba studentów iberystyki na wszystkich latach studiów podlega monitorowaniu. Przynajmniej raz w semestrze nauczyciele sporządzają listy studentów, którzy uczestniczą w ich zajęciach, a dane te przekazywane są dziekanowi. Pozwala to ocenić jaki procent studentów rezygnuje ze studiów jeszcze w trakcie trwania semestru. Na iberystyce nie odnotowuje się zbyt wielu rezygnacji, a ich przyczyna nie zawsze jest znana (na UG nie ma procedury, która nakazywałaby studentom podawanie przyczyny rezygnacji ze studiów). Odpływ studentów jest jednak zawsze powodem do analizy planów studiów przez Radę Programową i uatrakcyjnienia go tak, aby spełnić oczekiwania większej liczby studentów. Nad poprawą jakości kształcenia na Wydziale Filologicznym czuwa również Zespół ds. Zapewniania Jakości Kształcenia, który analizuje dane z rekrutacji.

### **3.6. Ogólne zasady sprawdzania i oceniania stopnia osiągnięcia efektów uczenia się, a także sposoby ich dokumentowania**

Efekty uczenia się obowiązujące na kierunku iberystyka zostały szczegółowo opisane w programie studiów oraz w sylabusach przedmiotów umieszczonych w Portalu Studenta. Dodatkowo, na pierwszych zajęciach, nauczyciele informują studentów o kryteriach zaliczania przedmiotu oraz o przypisanych mu efektach uczenia się. Weryfikację uzyskiwania efektów uczenia się w UG prowadzi się w odniesieniu do każdego studenta indywidualnie, stosując obiektywne mierniki, jednakowe dla wszystkich uczestników procesu kształcenia, w ramach danego przedmiotu.

Metody sprawdzania i oceniania efektów uczenia się osiągniętych przez studentów są zgodne z Zarządzeniem Rektora UG nr 50/R/15 z dnia 1.06.2015 r. w sprawie weryfikacji osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia w Uniwersytecie Gdańskim i dostosowywane do tematyki przedmiotu oraz jego formy. Do metod weryfikacji, które stosowane są na kierunku iberystyka należą m.in.: egzaminy i kolokwia przeprowadzane na końcu każdego semestru. Egzaminy pisemne mają charakter testowy lub zawierają pytania (zadania) otwarte wymagające dłuższej wypowiedzi lub rozwiązania problemu. Osiąganie efektów uczenia się może też być oceniane w trakcie trwania semestru (nauczyciel przeprowadza sprawdziany z omawianych zagadnień, bierze pod uwagę aktywność studenta na zajęciach, jego systematyczną pracę i wykonywanie zadań domowych). Niejednokrotnie podstawą zaliczenia przedmiotu jest też wykonanie określonej pracy praktycznej (projektu lub prezentacji). Szczegółowe informacje na temat metod sprawdzania i weryfikacji efektów kształcenia znajdują się w sylabusie każdego przedmiotu.

Dla przykładu: ocena zaliczeniowa z praktycznej nauki języka hiszpańskiego jest ustalona na podstawie ocen cząstkowych ze wszystkich części tego przedmiotu (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu pisanego, mówienie, pisanie, gramatyka praktyczna) otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przy założeniu, że z każdej z tych części student otrzymuje przynajmniej ocenę dostateczną. W trakcie trwania semestru nauczyciele stosują następujące metody monitorowania kolejnych etapów kształcenia: krótkie testy (tzw. wejściówki) co drugie lub trzecie zajęcia, dwa testy etapowe z pytaniami zamkniętymi i otwartymi oraz na ostatnich zajęciach test podsumowujący. Ponadto w semestrze przeprowadza się liczne prace pisemne sprawdzające znajomość różnych form wypowiedzi (np. rozprawka, esej, recenzja, sprawozdanie, opowiadanie, artykuł) oraz zaliczenia ustne (dyskusja, opowiadanie, opis, rozmowa, sprawozdanie, rozmowa sterowana).

Wszyscy pracownicy prowadzący zajęcia ze studentami zobowiązani są do gromadzenia dokumentacji potwierdzającej uzyskanie założonych efektów uczenia się. Dokumentację należy gromadzić przez okres nie krótszy niż rok po zakończeniu danego cyklu kształcenia studentów. Przechowywane są zatem kolokwia zaliczeniowe, egzaminy pisemne, nagrania (w przypadku zajęć z wymowy i tłumaczeń ustnych), protokoły egzaminów ustnych. Egzaminy oraz prace przedkładane fizycznie archiwizowane są w formie papierowej. Prace przesyłane elektronicznie, a także nagrania z tłumaczeń ustnych, przechowywane są na wirtualnym dysku (OneDrive) Uniwersytetu Gdańskiego oraz w usłudze SharePoint (w przypadku prac wysyłanych przez MS Teams). Efekty uczenia się osiągnięte na praktykach zawodowych są dokumentowane w dziennikach praktyk oraz w formularzach oceny przebiegu praktyki studenckiej.

### **3.7. Wyniki monitoringu losów absolwentów ukazujące stopień przydatności na rynku pracy efektów uczenia się osiągniętych na ocenianym kierunku oraz luki kompetencyjne, jak również informacje dotyczące kontynuowania kształcenia przez absolwentów ocenianego kierunku**

Nauczyciele akademicki na kierunku iberystyka nie prowadzą w sposób metodyczny lub systematyczny indywidualnego monitoringu losów absolwentów. W wielu jednak przypadkach absolwenci utrzymują z nimi kontakty indywidualne, na podstawie których można stwierdzić, że absolwenci iberystyki znajdują zatrudnienie w firmach, w których odbywali praktyki zawodowe, zostają nauczycielami w szkołach, pracują w międzynarodowych korporacjach lub w biurach tłumaczeń. Osiągnięte efekty kształcenia okazują się bardzo przydatne w ich pracy zawodowej. Oczywiście są efekty, które łączą się bezpośrednio z samą znajomością języka hiszpańskiego, ale nie mniej ważne

okazują się efekty związane ze znajomością literatury i kultury Półwyspu Iberyjskiego, a także szeroko rozumianego hispanojęzycznego obszaru. Dobra znajomość kontekstu kulturowego pozwala bowiem nie tylko unikać błędów językowych (praca tłumacza), ale także radzić sobie przy doborze właściwych argumentów w negocjacjach biznesowych i w kontaktach handlowych (praca w korporacjach), a także motywować uczniów nie tylko do nauki języka hiszpańskiego, lecz także do poznawania kultury hiszpańskiej lub hispanojęzycznej (praca nauczyciela).

#### **Kryterium 4. Kompetencje, doświadczenie, kwalifikacje i liczebność kadry prowadzącej kształcenie oraz rozwój i doskonalenie kadry**

##### **4.1. Liczba, struktura kwalifikacji oraz dorobek naukowy nauczycieli akademickich oraz innych osób prowadzących zajęcia ze studentami na ocenianym kierunku, jak również ich kompetencje dydaktyczne (z uwzględnieniem przygotowania do prowadzenia zajęć z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość oraz w językach obcych)**

W roku akademickim 2020/2021 w Instytucie Filologii Romańskiej zatrudnionych jest 26 pracowników – w Zakładzie Iberystyki 11 (1 profesor uczelni, 1 doktor habilitowany, 5 doktorów i 4 magistrów), w Zakładzie Literatur Romańskich 8 (1 profesor tytularny, 4 profesorów uczelni, 1 doktor i 2 magistrów) i w Zakładzie Językoznawstwa Romańskiego 7 (1 profesor uczelni, 2 doktorów habilitowanych, 2 doktorów i 2 magistrów). Warto zwrócić uwagę, że wśród 26 pracowników Instytutu 10 to pracownicy samodzielni.

Na kierunku iberystyka w bieżącym roku akademickim zajęcia prowadzą wszyscy pracownicy Zakładu Iberystyki, a także 1 profesor uczelni z Zakładu Literatur Romańskich i 1 doktor habilitowany z Zakładu Językoznawstwa Romańskiego. Oprócz tego zajęcia prowadzi 1 doktor z Instytutu Anglistyki i Amerykanistyki, 1 doktor z Instytutu Filologii Polskiej, 1 doktor z Instytutu Logopedii, a także pracownicy Wydziału Nauk Społecznych (1 doktor habilitowany, 4 doktorów i 1 magister). Współpracujemy również z osobami niezatrudnionymi na UG – z 2 specjalistami od Ameryki Łacińskiej (1 doktor – emerytowany nauczyciel naszego Instytutu i 1 magister w trakcie pisania pracy doktorskiej), specjalistą od translatoryki (1 doktor), a także lektorami z dużym doświadczeniem w nauczaniu języka hiszpańskiego jako obcego (4 magistrów – w tym 2 *native speakerów*).

Pracownicy Instytutu Filologii Romańskiej są autorami i/lub redaktorami kilku publikacji, które bezpośrednio wiążą się z prowadzoną działalnością dydaktyczną na kierunku iberystyka (M.Z. Dankowski, N. Orłowska, *Ameryka Łacińska. Dzieje i kultura*, Gdańsk 2016; M. Baran (red.), *El andaluz polifacético. Acercamientos desde la comunicación y la didáctica*, Gdańsk 2018; G. Quentel, M. Kaźmierczak, *Historia fonética de la Península Ibérica*, Gdańsk 2018; N. Orłowska, A. Orłowski, *El teatro en la clase de la lengua extranjera. Zajęcia teatralne na lekcji języka obcego*, Gdańsk 2019 (w 2020 roku uznana za najlepszą książkę dydaktyczną opublikowaną w Wydawnictwie Uniwersytetu Gdańskiego); M. Baran et al. (red.), *Un Mundo cambiante en la enseñanza de la lengua y la literatura contemporáneas*, Katowice 2020).

Więcej informacji na temat prowadzonych przez pracowników badań, a także szkoleniach z dydaktyki w punkcie 4 (Załącznik nr 2).

##### **4.2. Obsada zajęć, ze szczególnym uwzględnieniem zajęć, które prowadzą do osiągnięcia przez studentów kompetencji związanych z prowadzeniem działalności naukowej**

Dyrekcja Instytutu Filologii Romańskiej i Kierownik Zakładu Iberystyki przydzielają zajęcia dydaktyczne zgodnie z wykształceniem i doświadczeniem zawodowym wykładowców, a zwłaszcza z dorobkiem naukowym i dydaktycznym. W razie braku możliwości zapewnienia merytorycznej obsady zajęć przez pracowników Instytutu Filologii Romańskiej lub innych Instytutów Wydziału Filologicznego,

dziekan Wydziału występuje z prośbą o ich realizację przez pracowników innych wydziałów UG lub też wyraża zgodę na prowadzenie zajęć przez pracowników zewnętrznych.

#### **4.3. Łączenie przez nauczycieli akademickich i inne osoby prowadzące zajęcia działalności dydaktycznej z działalnością naukową oraz włączanie studentów w prowadzenie działalności naukowej**

Wykładowcy iberystyki oferują zajęcia bezpośrednio wiążące się z prowadzonymi w ramach Zakładu Iberystyki badaniami dotyczącymi tłumaczeń specjalistycznych, tłumaczeń ustnych, aspektów języka hiszpańskiego i portugalskiego zarówno w ramach zajęć w specjalnościach, ale także fakultetów i seminariów. Zainteresowania kulturowe, językoznawcze, przekładoznawcze, kontrastywne stanowią tematy publikacji naukowych pracowników, ale i tytuły prac seminaryjnych studentów. Niektórzy nasi pracownicy, po odbyciu szkolenia z zakresu tutoring, oferują indywidualne podejście i współpracę naukowo-dydaktyczną. W Zakładzie pracują ponadto praktycy, którzy łączą działalność naukową z dydaktyczną oraz dzielą się realiami swojej pracy (praktycy tłumaczeń, tłumacze przysięgli). Pracownicy służą naszym interesariuszom zewnętrznym tłumaczeniami oraz ekspertyzami, często wykonywanymi we współpracy i w ramach warsztatów dla studentów. Przykładem takiej współpracy naukowej nauczycieli ze studentami było przygotowanie hiszpańskiej wersji przewodnika po Gdańsku (Projekt Biura Promocji Urzędu Miasta Gdańsk), tłumaczenie na hiszpański list dialogowych filmów na międzynarodowy festiwal, tłumaczenie na hiszpański instrukcji obsługi sprzętu ratowniczego i wiele innych.

Najlepszym dowodem na owocną wspólną działalność badawczą są studenci, którzy współpracują z nami naukowo od poziomu licencjatu aż do doktoratu. Iberystyka, mimo że jest młodym kierunkiem, może pochwalić się absolwentką, która w 2019 obroniła pracę doktorską z translatoryki (promotor: dr hab. Marek Baran, prof.UG).

#### **4.4. Założenia, cele i skuteczność prowadzonej polityki kadrowej, z uwzględnieniem metod i kryteriów doboru oraz rekrutacji kadry, sposobów, zasad i kryteriów oceny jakości kadry oraz udziału w tej ocenie różnych grup interesariuszy, w tym studentów, a także wykorzystania wyników oceny w rozwoju i doskonaleniu kadry**

Instytut Filologii Romańskiej, od początku istnienia kierunku iberystyka, boryka się z problemem braku odpowiedniej liczby wykładowców. Prawie wszyscy pracownicy Zakładu Iberystyki mają wiele godzin nadliczbowych, co częściowo odbija się na ich pracy naukowej, a także braku możliwości większego zaangażowania się w działalność ze studentami poza, oczywiście, prowadzeniem zajęć dydaktycznych. Braki kadrowe są w pewnym stopniu rekompensowane przez kompetencje pracowników innych Zakładów Instytutu Filologii Romańskiej, a także licznymi zleceniami (pracownicy zewnętrzeni).

Polityka kadrowa dyrekcji Instytutu Filologii Romańskiej, a także władz dziekańskich, zmierza do zwiększenia liczby pracowników w Zakładzie Iberystyki, a tym samym do powiększenia potencjału badawczego i dydaktycznego. Zatrudnienie odbywa się w drodze postępowania konkursowego. Ogłoszenie o ofercie pracy zamieszczone jest na stronie Wydziału Filologicznego UG oraz w bazie Ministerstwa Edukacji i Nauki. Termin ogłoszenia najbliższego konkursu (na stanowisko adiunkta badawczo-dydaktycznego) to pierwszy kwartał 2021.

Kadra Iberystyki jest zatem wciąż w trakcie tworzenia. Pracownicy Zakładu są absolwentami innych uczelni (w tym zagranicznych), pracowali w różnych ośrodkach w kraju i za granicą, a ich różne doświadczenia zawodowe mają zdecydowanie korzystny wpływ na rozwój gdańskiej iberystyki. Przy każdym nowym zatrudnieniu staramy się również zwracać uwagę na zainteresowania badawcze kandydatów, zależy nam bowiem na wielokierunkowym rozwoju działalności naukowej w Zakładzie,

a także na poszerzeniu oferty edukacyjnej.

Zajęcia wykładowców podlegają weryfikacji i ocenie. Instytut Filologii Romańskiej raz w roku przeprowadza ankietyzację (studenci anonimowo wypowiadają się na temat jakości zajęć). Na poziomie Wydziału odbywa się to raz na dwa lata. Poza tym kierownicy Zakładów i Dyrekcja Instytutu przeprowadzają hospitacje zajęć pracowników.

W ramach Rady Programowej współpracujemy z reprezentantami interesariuszy zewnętrznych (tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego i nauczyciel w Liceum Ogólnokształcącym), a także ze studentami. Ich udział w pracach Rady, możliwość wypowiedzenia się w różnych kwestiach dotyczących organizacji studiów (np. przydziały zajęć, programy studiów, efektów uczenia się), zgłaszanie uwag i sugestii jest niezwykle cenne z punktu widzenia poprawienia jakości kształcenia na kierunku Iberystyka.

#### **4.5. System wspierania i motywowania kadry do rozwoju naukowego lub artystycznego oraz podnoszenia kompetencji dydaktycznych**

Władze Wydziału Filologicznego wspierają rozwój pracowników finansując lub współfinansując wydanie publikacji naukowych i dydaktycznych, a także udzielając urlopów naukowych.

Ze środków Instytutu Filologii Romańskiej i Zakładu Iberystyki finansowane lub współfinansowane są publikacje naukowe, a także wyjazdy pracowników na konferencje naukowe. Nauczyciele mogą podnosić swoje kompetencje poprzez udział w szkoleniach z innowacji dydaktycznych oraz szkolenia IT z wykorzystania baz danych dla kadry dydaktycznej UG. Wiele kursów odbywa ramach projektu „PROgram rozwoju Uniwersytetu Gdańskiego (ProUG)”. Aktualnie (styczeń 2021) w ramach tegoż projektu trwają zapisy na szkolenie z tworzenia treści e-learningowych (40 godzin).

Inną możliwością podnoszenia kompetencji są wyjazdy kadry w ramach programu Erasmus+.

### **Kryterium 5. Infrastruktura i zasoby edukacyjne wykorzystywane w realizacji programu studiów oraz ich doskonalenie**

#### **5.1. Stan, nowoczesność, rozmiary i kompleksowość bazy dydaktycznej i naukowej służącej realizacji zajęć oraz działalności naukowej na ocenianym kierunku w dyscyplinach, do których kierunek jest przyporządkowany**

Zajęcia dydaktyczne na kierunku iberystyka odbywają się w budynku Neofilologii (jeden z trzech budynków, w których prowadzone są zajęcia na Wydziale Filologicznym). Jest to nowoczesny budynek z dobrze wyposażonymi salami (stanowiska komputerowe, laboratoria językowe, tablice multimedialne, rzutniki). Oprócz tego, w Sali Teatralnej z widownią dla 400 osób, znajduje się 8 stanowisk do tłumaczeń symultanicznych. Studenci i pracownicy mogą również korzystać ze skomputeryzowanej biblioteki.

#### **5.2. Infrastruktura i wyposażenie instytucji, w których prowadzone są zajęcia poza uczelnią oraz praktyki zawodowe**

Na kierunku iberystyka zajęcia dydaktyczne odbywane poza uczelnią ograniczają się do praktyk zawodowych. Dobór instytucji, z którymi współpracuje Instytut Filologii Romańskiej lub Wydział Filologiczny, jest podyktowany chęcią zapewnienia studentom jak najlepszych warunków pracy i rozwoju.



### **5.3. Dostęp do technologii informacyjno-komunikacyjnej (w tym Internetu a także platformy e-learningowej, w przypadku, gdy na ocenianym kierunku prowadzone jest kształcenie z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość) oraz stopień jej wykorzystania w procesie nauczania i uczenia się studentów oraz w działalności i komunikacji naukowej**

W Budynku Neofilologii studenci mają dostęp do bezprzewodowej sieci internetowej, a tym samym dostęp do szerokiej gamy materiałów i narzędzi, które mogą być wykorzystywane w procesie kształcenia (jak np. słowniki on-line). Poza tym nauczyciele i studenci mają dostęp do Portalu Edukacyjnego (platforma e-learningowa), który wykorzystywany jest nie tylko do celów dydaktycznych, ale także do celów szkoleniowych (np. szkolenia BHP). Strona internetowa Wydziału Filologicznego, strona Instytutu Filologii Romańskiej, a także strony na Facebooku (Instytut Filologii Romańskiej UG, Iberystyka UG) służą do udostępniania zarówno informacji związanych z organizacją studiów, jak i dotyczących działalności naukowej pracowników (zapraszanie studentów do wzięcia udziału w webinarach), informacje o publikacjach, wydarzeniach kulturalnych, itp.)

Podczas nauki stacjonarnej studenci korzystają między innymi z laboratorium do fonetyki i tłumaczeń ustnych wyposażone w profesjonalny sprzęt do nagrywania oraz oprogramowanie Sanako, laboratoriów komputerowych wyposażonych w oprogramowanie typu CAT (SLD Trados) oraz programy do tworzenia napisów (SubtitleEdit), tablic multimedialnych wyposażonych w oprogramowanie WorkSpace, sal multimedialnych wyposażonych w rzutniki i wbudowane nagłośnienie, a także profesjonalnej sali teatralnej w przypadku zajęć teatralnych.

Dostęp do wydziałowych sal ze stanowiskami komputerowymi umożliwia korzystanie z tego samego oprogramowania przez całą grupę. Nie zawsze są to najnowsze wersje programów, gdyż nawet oprogramowanie typu freeware ze względów bezpieczeństwa nie aktualizuje się automatycznie, jednak pozwalają zrealizować założone cele i efekty kształcenia. Studenci mogą również korzystać z własnego sprzętu, lecz mają wtedy jedynie dostęp do wi-fi oraz pakietu biurowego (MS Office), pozostałe oprogramowanie muszą sobie zapewnić we własnym zakresie.

Ze względu na warunki pandemiczne panujące obecnie wszystkie zajęcia na kierunku iberystyka są prowadzone w trybie on-line. Ważne jest indywidualne podejście do możliwości technicznych poszczególnych studentów. Przy wyborze oprogramowania, w zasadzie typu freeware, należy uwzględnić fakt, iż studenci korzystają z różnych systemów operacyjnych. Stąd preferowane są aplikacje on-line używane w przeglądarkach internetowych. W niektórych przypadkach należy zaproponować dwa programy o podobnej funkcjonalności.

W nauczaniu zdalnym wykorzystywany jest Portal Edukacyjny UG bazujący na technologii e-learningowej moodle oraz narzędzia MS Teams, Office 365, SharePoint i OneNote, a także Sanako Connect i wersje demonstracyjne programów takich jak SDL Trados i WorkSpace oraz inne narzędzia komunikacyjne i zasoby internetowe.

### **5.4. Udogodnienia w zakresie infrastruktury i wyposażenia dostosowanych do potrzeb studentów z niepełnosprawnością**

Budynek Neofilologii i Biblioteka Uniwersytetu Gdańskiego (budynek główny i filie) dostosowane są do potrzeb osób z niepełnosprawnością (podjazdy, windy, toalety, oznaczenia sal i gabinetów w alfabecie Braille'a, miejsca parkingowe).

### **5.5. Dostępność infrastruktury, w tym aparatury naukowej, oprogramowania specjalistycznego i materiałów dydaktycznych, w celu wykonywania przez studentów zadań wynikających z programu studiów w ramach pracy własnej**

Instytut Filologii Romańskiej zapewnia studentom dostęp do infrastruktury technicznej oraz aparatury naukowej niezbędnej do realizacji zadań wynikających z programu studiów w ramach pracy własnej.

#### **5.6. System biblioteczno-informacyjny uczelni, w tym dostęp do aktualnych zasobów informacji naukowej w formie tradycyjnej i elektronicznej, o zasięgu międzynarodowym oraz zakresie dostosowanym do potrzeb wynikających z procesu nauczania i uczenia się na ocenianym kierunku, a także działalności naukowej w zakresie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek, w tym w szczególności dostęp do piśmiennictwa zalecanego w sylabusach**

Nowoczesny gmach główny Biblioteki Uniwersytetu Gdańskiego, tak jak budynek Neofilologii, znajduje w Kampusie Oliwa. Oprócz tego w budynku Neofilologii mieści się Biblioteka Neofilologiczna, a w drugim budynku Wydziału Filologicznego ma swoją siedzibę Biblioteka Humanistyczna. Studenci mają dostęp do zasobów drukowanych oraz do zasobów on-line. Wszystkie biblioteki wyposażone są w stanowiska komputerowe i dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnością.

Zasoby Biblioteki Uniwersytetu Gdańskiego obejmują ponad 1,5 mln woluminów oraz ponad 170 tys. czasopism. Biblioteka Główna posiada 2 wypożyczalnie i 6 czytelni z 560 miejscami dla czytelników. Biblioteka Humanistyczna oferuje 36 miejsc, a jej księgozbiór liczy ponad 81 tysięcy woluminów i ponad 21 tysięcy czasopism. Biblioteka Neofilologiczna dysponuje 70 miejscami dla czytelników i posiada księgozbiór liczący ponad 64 tysiące książek i prawie 1500 czasopism. Biblioteka Uniwersytetu Gdańskiego umożliwia dostęp do licencjonowanych serwisów elektronicznych, książek i czasopism, w tym renomowanych wydawców, jak Elsevier czy Wiley-Blackwell. Zasoby elektroniczne dostępne są w sieci uniwersyteckiej lub z komputerów domowych. Sprzęt udostępniany w bibliotekach to nie tylko stanowiska komputerowe, ale także kserokopiarki i drukarki, skanery, powiększalniki dla słabowidzących oraz urządzenia elektroniczne iLiad (e-czytniki).

#### **5.7. Sposoby, częstość i zakres monitorowania, oceny i doskonalenia bazy dydaktycznej i naukowej oraz systemu biblioteczno-informacyjnego, a także udziału w ocenie różnych grup interesariuszy, w tym studentów**

Instytut Filologii Romańskiej ma do dyspozycji stabilną i komfortową bazę dydaktyczną – wyposażone sale (tablice interaktywne, komputery z rzutnikami), oprzyrządowanie adekwatne do zajęć (laboratoria tłumaczeniowe i sale komputerowe), baza naukowa odpowiednia do prowadzonych badań, oprogramowanie informatyczne wymagające ciągłych udoskonaleń, zasoby biblioteczne wciąż aktualizowane. Zarówno interesariusze jak i studenci mają wpływ na ocenę i dalszy rozwój w tym zakresie poprzez udział w pracach Rady Programowej. Ponadto Instytut Filologii Romańskiej posiada kilka laptopów, odtwarzacz audio i rzutnik mobilny wykorzystywany w salach bez stałego sprzętu.

### **Kryterium 6. Współpraca z otoczeniem społeczno-gospodarczym w konstruowaniu, realizacji i doskonaleniu programu studiów oraz jej wpływ na rozwój kierunku**

#### **6.1. Zakres i formy współpracy uczelni z instytucjami otoczenia społeczno-gospodarczego, w tym z pracodawcami oraz jej wpływ na koncepcję kształcenia, efekty uczenia się, program studiów i jego realizację, w tym realizację praktyk zawodowych**

W ramach Wydziału Filologicznego została powołana Rada Pracodawców, która ma realną możliwość wpływania na kształcenie studentów na różnych kierunkach. Wydział podpisuje również liczne umowy o współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym właśnie w trosce o to, aby profil

absolwenta korespondował z uwarunkowaniami rynku i oczekiwaniami podmiotów, które go potencjalnie zatrudnią.

Poza działalnością Wydziału, poszczególne jego jednostki również podpisują umowy z otoczeniem społeczno-gospodarczym. Instytut Filologii Romańskiej współpracuje z wieloma instytucjami oświaty (m.in. II LO w Gdyni, Szkoła Podstawowa nr 26 w Gdyni, Szkoła Podstawowa w Trąbkach Wielkich). Ponadto nawiązaliśmy współpracę z firmą Navimor, Transcom, Refinitiv, Olivia Business Centre i Gdańską Organizacją Turystyczną. Organizowaliśmy wspólne wydarzenia kulturalne z Honorowym Konsulem Hiszpanii w Gdańsku, a także podpisaliśmy umowę z Instytutem Camõesa w zakresie nauczania języka i kultury portugalskiej.

Ważnym elementem współpracy z otoczeniem jest obecność interesariuszy zewnętrznych w Radzie Programowej kierunku.

## **6.2. Sposoby, częstość i zakres monitorowania, oceny i doskonalenia form współpracy i wpływ jej rezultatów na program studiów i doskonalenie jego realizacji**

Firmy, z którymi współpracujemy mają wpływ na kształt programów studiów, na proponowane efekty kształcenia i na sylwetkę absolwenta nie tylko poprzez czynny udział ich pracowników w pracach Rady Programowej, ale także poprzez ciągły kontakt i wzajemne wymiany poglądów.

Praktyki zawodowe to moment konfrontacji teorii z praktyką. Zdobyte wtedy doświadczenie i poczynione przez studentów obserwacje wielokrotnie stają się inspiracją do modyfikacji treści kształcenia.

Przedstawiciele firm realizują warsztaty dla studentów, informują o rekrutacji do pracy, zapraszają do odwiedzenia siedziby firmy. Studenci mają zatem możliwość zaobserwowania pracowników w ich rzeczywistości zawodowej, możliwość wymiany poglądów na temat niezbędnych kompetencji potrzebnych w pracy. Nasi pracujący absolwenci, poprzez indywidualne kontakty z wykładowcami lub sentymentalne wizyty w Instytucie, dzielą się swoimi opiniami na temat treści nauczania i ewentualnych brakach do uzupełnienia.

## **Kryterium 7. Warunki i sposoby podnoszenia stopnia umiędzynarodowienia procesu kształcenia na kierunku**

### **7.1. Rola umiędzynarodowienia procesu kształcenia w koncepcji kształcenia i planach rozwoju kierunku**

Instytut Filologii Romańskiej przykłada dużą wagę do umiędzynarodowienia nie tylko badań naukowych, ale także procesu kształcenia na kierunkach, które prowadzi. Podstawowym sposobem zdobywania nowych doświadczeń zawodowych jest mobilność nauczycieli w ramach programu Erasmus+. Dzięki współpracy z naszymi zagranicznymi partnerami mamy możliwość wymiany poglądów na temat różnych metod nauczania, nowych technologii stosowanych w dydaktyce, a także programów studiów. Nasi nauczyciele regularnie wyjeżdżają na zagraniczne uczelnie w celu przeprowadzenia zajęć dydaktycznych, a Instytut Filologii Romańskiej gości na wykładach nauczycieli z wielu europejskich krajów. Wyjazdy w ramach programu Erasmus+ są nie mniej istotnie z punktu widzenia studentów. Poznają oni nie tylko inne środowisko akademickie, ale wzmacniają również swoje kompetencje w języku obcym.

Pracownicy Zakładu Iberystyki są również członkami wielu międzynarodowych organizacji i stowarzyszeń, przewodniczą lub zasiadają w komitetach naukowych konferencji. Niektórzy z naszych nauczycieli biorą udział w międzynarodowych projektach mających na celu podwyższenie jakości dydaktyki (np. *Mistrzowie Dydaktyki* projekt organizowany przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa

Wyższego realizowany w Uniwersytecie Gdańskim we współpracy z Uniwersytetem Groningen (Holandia)), a także międzynarodowych projektach badawczych (np. *COST CA19119 – Investigation on comics and graphic novels in the iberian cultural area* – grupa badawcza i networkingowa *Comics as a tool for teaching, learning and communication*; PR2017-040 *Factores determinantes en los hábitos lectores de los estudiantes de educación secundaria. Un estudio desde las variables del contexto educativo* (Universidad de Cádiz (Hiszpania) we współpracy z Universidade de Minho (Portugalia) i Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)).

Jednym z przejawów współpracy międzynarodowej był udział naukowców z wielu krajów europejskich w konferencji zorganizowanej przez ówczesną Katedrę Językoznawstwa Romańskiego Instytutu Filologii Romańskiej - *Globalizacja komunikacyjna 10 lat później – wyzwania międzykulturowe* (2018).

### **7.2. Aspekty programu studiów i jego realizacji, które służą umiędzynarodowieniu, ze szczególnym uwzględnieniem kształcenia w językach obcych**

Większość zajęć na kierunku iberystyka prowadzonych jest w języku obcym (hiszpańskim lub portugalskim) – wykaz przedmiotów prezentuje tabela nr 6 (Załącznik nr 1). Prace licencjackie redagowane są w języku hiszpańskim lub portugalskim, a egzamin dyplomowy przeprowadzany jest po hiszpańsku.

### **7.3. Stopień przygotowania studentów do uczenia się w językach obcych i sposobów weryfikacji osiągnięcia przez studentów wymaganych kompetencji językowych oraz ich oceny**

W przypadku absolwenta iberystyki minimalny poziom znajomości języka hiszpańskiego na koniec studiów I stopnia to B2, a języka portugalskiego A2. Zdarza się, że poziom jest wyższy – w zależności o poziomu początkowego studentów na I roku, liczebności grup w procesie kształcenia, a także kompetencji samych studentów.

Na początku I roku studiów studenci zostają podzieleni na grupy w zależności od znajomości języka hiszpańskiego – koordynator praktycznej nauki języka portugalskiego przeprowadza w tym celu odpowiedni test kompetencyjny. Zazwyczaj są to dwie grupy (początkująca i zaawansowana), ale, tak jak w bieżącym roku akademickim, zdarza się, że grupy są trzy. Związane jest to zazwyczaj ze zwiększonym limitem przyjęć na I rok.

Studenci regularnie rozliczani są z postępów w nauce języka poprzez testy, zaliczenia i egzaminy. Nie ma możliwości przejścia na kolejny rok studiów bez zaliczenia zajęć z PNJH, nawet jeśli nie został przekroczony limit tzw. długu punktowego.

### **7.4. Skala i zasięg mobilności i wymiany międzynarodowej studentów i kadry**

Kierunek iberystyka ma podpisane następujące umowy w ramach programu Erasmus+: Universidad de León (Hiszpania; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczyciela); Universidad de A Coruña (Hiszpania; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczycieli); Universidad de Huelva (Hiszpania; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczycieli), Universitat Rovira i Virgili (Tarragona, Hiszpania; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczycieli), Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (Portugalia; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczycieli), Masarykova Univerzita (Czechy; 2 miejsca dla studentów, 1 miejsce dla nauczycieli). Poza tym w ramach programu SEA-UE możliwe są wyjazdy do uczelni w Splicie (Chorwacja), Breście (Francja), Kadyksie (Hiszpania), w Kilonii (Niemcy) i na Malcie.

Od roku 2015 z wymiany skorzystało ponad 50 naszych studentów i 5 studentów z Hiszpanii. W ramach mobilności nauczycieli zrealizowaliśmy 7 wyjazdów i 5 razy gościliśmy wykładowców z uczelni partnerskich.

#### **7.5. Udział wykładowców z zagranicy w prowadzeniu zajęć na ocenianym kierunku**

W Zakładzie Iberystyki w obecnym roku akademickim zatrudnionych jest dwóch nauczycieli z zagranicy (Rosja, Hiszpania). Poza tym zajęcia prowadzi pracownik z Zakładu Językoznawstwa Romańskiego pochodzący z Francji. W ubiegłych latach zatrudnialiśmy także nauczycieli z Serbii i Meksyku.

Oprócz etatowych pracowników z zagranicy, współpracujemy od wielu lat z *native speakerami* (pracownikami innych jednostek UG lub zatrudnionymi na podstawie umowy zlecenie). W tym roku na takich zasadach prowadzi u nas zajęcia czworo Hiszpanów.

#### **7.6. Sposoby, częstość i zakres monitorowania i oceny umiędzynarodowienia procesu kształcenia oraz doskonalenie warunków sprzyjających podnoszeniu jego stopnia, jak również wpływ rezultatów umiędzynarodowienia na program studiów i jego realizację**

Monitorowanie zakresu umiędzynarodowienia procesu kształcenia dokonywane jest nie tylko przez Zakład Iberystyki, ale także przez władze Instytutu Filologii Romańskiej, władze Wydziału Filologicznego, Biuro Współpracy Międzynarodowej UG i, oczywiście, Uczelnianego Koordynatora Programu Erasmus+. Ogólna zasada obowiązująca na UG każe nie przedłużać umów, które nie są realizowane (brak mobilności u obu partnerów), sytuacja ta jednak nie dotyczy kierunku iberystyka. W przypadku Uniwersytetów, które cieszą się największym zainteresowaniem studentów staramy się zwiększać liczbę

### **Kryterium 8. Wsparcie studentów w uczeniu się, rozwoju społecznym, naukowym lub zawodowym i wejściu na rynek pracy oraz rozwój i doskonalenie form wsparcia**

#### **8.1. Dostosowanie systemu wsparcia do potrzeb różnych grup studentów, w tym potrzeb studentów z niepełnosprawnością**

Na Uniwersytecie Gdańskim istnieje ogólnouczelniana jednostka (Biuro ds. Osób Niepełnosprawnych), której zadaniem jest adaptacja procesu kształcenia do różnych potrzeb studentów. W Biurze zatrudniony jest konsultant dydaktyczny posiadający kwalifikacje pozwalające na weryfikację zasadności adaptacji w przypadku konkretnego studenta.

Znaczące ingerencje w proces kształcenia np. zmiana liczby godzin zajęć czy praktyk, zmiany efektów kształcenia wymagają zgody Rady Programowej kierunku oraz Prorektora ds. Studentów i Jakości Kształcenia. W przypadku każdego studenta adaptacja dokonywana jest indywidualnie na podstawie wywiadu ze studentem, aktualnej dokumentacji medycznej oraz ważnego orzeczenia o niepełnosprawności.

Formy wsparcia studentów z niepełnosprawnością dotyczą pomocy Asystenta Dydaktycznego podczas zajęć i pracy indywidualnej, pomocy Asystenta Bibliotecznego i Informatycznego w Bibliotece Głównej UG, dodatkowych przywilejów w zakresie korzystania z Bibliotek UG (tj. wydłużony czas wypożyczania księgozbioru, zwiększenie liczby możliwych do wypożyczenia książek), wsparcia ze strony Konsultanta Dydaktycznego, a także zajęć rehabilitacyjnych realizowanych przez Centrum Wychowania Fizycznego i Sportu UG.

W przypadku konkretnej niepełnosprawności (ruchu, wzroku, słuchu czy zdrowia psychicznego) student może ubiegać się o wsparcie dostosowane do jego potrzeb.

## **8.2. Zakres i formy wspierania studentów w procesie uczenia się**

Studenci Uniwersytetu Gdańskiego mogą korzystać z wielu form wsparcia, zarówno finansowego, jak i naukowego. Świadczenia materialne to stypendia socjalne, stypendia dla osób niepełnosprawnych, zapomogi, a także stypendia za bardzo dobre wyniki w nauce lub osiągnięcia naukowe, artystyczne czy sportowe. Proces przyznawania stypendiów koordynowany jest przez Centrum Obsługi Stypendialnej Studentów i Doktorantów. W trudnych sytuacjach życiowych studenci mogą wnioskować o Indywidualną Organizację Studiów.

Poza ogólnouczelnianymi formami wsparcia studentów każdy z nauczycieli indywidualnie stara się wspierać studenta w procesie edukacji. Jedną z takich form są godziny konsultacyjne. Nauczyciele wykorzystują je do pracy ze studentami, którzy z różnych powodów reprezentują niższy poziom wiedzy lub mniejsze umiejętności w porównaniu z innymi studentami w tej samej grupie. Podczas konsultacji nauczyciele powtarzają z nimi zaległy materiał, ponownie tłumaczą im bardziej zawiłe kwestie, wyjaśniają te elementy wykładów lub zajęć, których dany student nie był w stanie przyswoić samodzielnie. Godziny konsultacyjne nie służą jednak tylko pomocy studentom odstającym w nauce. Często bywa odwrotnie – przychodzą na nie studenci wybijający się, którzy pragną poszerzyć swoją wiedzę i zainteresowania. Inną formą wspierania pracy studentów jest udostępnianie przez wykładowców swoich prywatnych zasobów bibliotecznych (głównie dotyczy to studentów piszących prace dyplomowe).

Wykładowcy i nauczyciele akademicy na kierunku iberystyka uświadamiają studentom, że zdobywanie wiedzy na najwyższym poziomie pozwala im nie tylko na wewnętrzny rozwój, ale także na odnalezienie się na rynku pracy. Nauczyciele starają się rozwijać wewnętrzną motywację studentów poprzez tworzenie zajęć w oparciu o autentyczne i aktualne materiały. Proponują studentom zadania praktyczne zaczerpnięte z rzeczywistości zawodowej. Kładziony jest nacisk na jakość wykonanej pracy i jej użyteczność w świecie akademickim (np. pisanie artykułów naukowych, wystąpień konferencyjnych) i zawodowym. Nauczyciele starają się łączyć tematykę zajęć z tematyką praktyk zawodowych (np. praktyki dla przyszłych tłumaczy w Gdańskiej Organizacji Turystycznej). Najbardziej uzdolnionym studentom udzielane jest także wsparcie w ich działalności pozauniwersyteckiej – np. nauczyciele konsultują ich tłumaczenia wykonywane dla podmiotów gospodarczych, zachęcają ich do rozwoju naukowego poprzez wspólny udział w konferencjach i webinarach.

Wielu wykładowców prowadzących PNJH oferuje studentom różne materiały językowe z ćwiczeniami, wskazuje książki, artykuły, gazety, filmy do samodzielnej pracy i analizy. Nauczyciele udostępniają również linki wydarzeń kulturalnych związanych z językiem hiszpańskim (pokazy filmowe, wystawy, spotkania tematyczne, konferencje). Wykładowcy rekomendują również blogi, kanały i konta w serwisach społecznościowych poświęcone nauce języka hiszpańskiego.

Wszystkich naszych wykładowców i nauczycieli akademickich cechuje indywidualne podejście do studenta. Taka postawa uwidacznia się szczególnie przy uwzględnianiu zainteresowań studentów w momencie ustalania tematu pracy dyplomowej.

## **8.3. Formy wsparcia: krajowej i międzynarodowej mobilności studentów, prowadzenia działalności naukowej oraz publikowania lub prezentacji jej wyników, jak również w uczestniczeniu w różnych formach komunikacji naukowej lub twórczości artystycznej, we wchodzeniu na rynek pracy lub kontynuowaniu edukacji, aktywności studentów: sportowej, artystycznej, organizacyjnej, w zakresie przedsiębiorczości**

Na kierunku iberystyka nauczyciele akademicy udzielają wsparcia studentom w różnych formach i na wielu płaszczyznach. Wykładowcy, którzy pracują również w szkołach dzielą się swoją wiedzą i doświadczeniem ze studentami ze specjalności nauczycielskiej. Wykładowcy będący zawodowymi tłumaczami odkrywają tajniki profesji przed studentami ze specjalności translatorycznej. Na stronie internetowej Instytutu Filologii Romańskiej, a także za pośrednictwem Facebooka (strona: Instytut Filologii Romańskiej UG i Iberystyka UG) udostępniane są informacje o wydarzeniach

naukowych i kulturalnych związanych z tematyką studiów (np. Festiwal Filmu Hiszpańskiego, wystawy, wykłady prowadzone przez gości z hiszpańskojęzycznego lub portugalskojęzycznego obszaru językowego, kursy językowe). Studenckie Koło Naukowe Iberystyka również ma swoją stronę na Facebooku, a także blog administrowany przez opiekuna oraz studentów.

#### **8.4. System motywowania studentów do osiągnięcia lepszych wyników w nauce oraz działalności naukowej oraz sposobów wsparcia studentów wybitnych**

Poza formami wsparcia wymienionymi w punkcie 8.2 funkcję motywującą do osiągnięcia jak najlepszych wyników naukowych spełniają m.in.: nagroda Rektora UG oraz nagrody i stypendia przyznawane przez instytucje państwowe (stypendium Ministerstwa), samorządowe (stypendium marszałka województwa pomorskiego, prezydenta miasta Gdańska, Gdyni, Sopotu i in.), fundacje, towarzystwa naukowe i organizacje społeczne.

#### **8.5. Sposoby informowania studentów o systemie wsparcia, w tym pomocy materialnej**

Wszelkie informacje dotyczące wsparcia materialnego, psychologicznego, pedagogicznego i innego (np. tutoring, indywidualna organizacja studiów) są dostępne we właściwym dziekanacie, na stronach internetowych Wydziału Filologicznego i/lub Instytutu, stronach Facebooka. Poza tym pomocą w tym zakresie służą, w ramach dyżurów i konsultacji, dziekani i dyrektorzy Instytutu. Kierownicy Zakładów i opiekunowie grup studentów w celu przekazywania informacji korzystają również z grupowych adresów e-mail lub z pośrednictwa starostów.

Pragniemy podkreślić, że każdorazowe zgłoszenie przez nauczyciela problemu zaobserwowanego u studenta skutkuje interwencją i pomocą.

#### **8.6. Sposób rozstrzygnięcia skarg i rozpatrywania wniosków zgłaszanych przez studentów oraz jego skuteczności**

W sprawie skarg w Instytucie Filologii Romańskiej przyjęto następującą procedurę – staramy się, aby sprawa została rozwiązana przez prowadzącego zajęcia, jeśli to kończy się niepowodzeniem, student może zwrócić się do opiekuna roku, następnie do Kierownika Zakładu, Dyrektorów Instytutu, a wreszcie do Prodziekana ds. Studentów i Jakości Kształcenia. Każda skarga traktowana jest z należytą starannością.

#### **8.7. Zakres, poziom i skuteczność systemu obsługi administracyjnej studentów, w tym kwalifikacje kadry wspierającej proces kształcenia**

Obsługę administracyjną w sprawach bieżących zapewnia pracownik sekretariatu Instytutu Filologii Romańskiej. W dziekanacie zaś do administrowania każdego kierunku studiów wyznaczony jest odpowiedni, kompetentny i życzliwy dla studentów pracownik.

#### **8.8. Działania informacyjne i edukacyjne dotyczące bezpieczeństwa studentów, przeciwdziałania dyskryminacji i przemocy, zasad reagowania w przypadku zagrożenia lub naruszenia bezpieczeństwa, dyskryminacji i przemocy wobec studentów, jak również pomocy jej ofiarom**

Każdy Instytut Wydziału Filologicznego posiada przeszkolonego koordynatora do spraw przeciwdziałania dyskryminacji i przemocy. Koordynator jest pierwszą osobą kontaktową dla studentów z niepełnosprawnością oraz studentów zagrożonych wykluczeniem czy dyskryminacją. Jest ich rzecznikiem, może występować w ich imieniu do władz czy mediować z wykładowcami. Służy

wsparciem, radą, a w razie potrzeby interweniuje na wyższych szczeblach (Biuro ds. Osób z Niepełnosprawnością). Koordynator pozostaje w stałym kontakcie z pozostałymi pracownikami, interweniując w sprawach konkretnych studentów, ale również uwrażliwiając prowadzących zajęcia na szczególne potrzeby tych studentów (stwarzanie optymalnych warunków do nauki, wyrozumiałość w kwestii zwolnień, integracja w ramach grup).

Wydział Filologiczny jest w pełni przystosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami ruchowymi (przejścia, windy, toalety), mogą oni również korzystać z zajęć rehabilitacyjnych w budynku Wydziału Prawa i Administracji. Studenci z niepełnosprawnościami oraz studenci zagrożeni wykluczeniem i dyskryminacją mogą liczyć na pomoc asystentów (asystent biblioteczny, dydaktyczny) oraz na pomoc psychologiczną

Poza tym studenci mogą korzystać z Adaptacji Procesu Kształcenia, Indywidualnych Planów Studiów, Indywidualnych Toków Studiów.

### **8.9. Współpraca z samorządem studentów i organizacjami studenckimi**

Ważnym organem reprezentującym interesy studentów w sprawach związanych z kształceniem, kwestiami socjalno-bytowych, a także potrzebami kulturalnymi jest Parlament Studentów.

Na poziomie Instytutu studenci kierunku Iberystyka zasiadają w Radzie Programowej kierunku (2 członków).

### **8.10. Sposoby, częstość i zakres monitorowania, oceny i doskonalenia systemu wsparcia oraz motywowania studentów, jak również oceny kadry wspierającej proces kształcenia, a także udziału w ocenie różnych grup interesariuszy, w tym studentów**

System wsparcia oraz motywowania studentów podlega monitorowaniu i doskonaleniu, będąc przedmiotem dyskusji podczas posiedzeń Rady Dziekana (na poziomie Wydziału) oraz Rady programowej i Rady Instytutu (na poziomie Instytutu Filologii Romańskiej). Studenci mogą również zgłaszać wnioski w tym zakresie opiekunom grup, dyrekcji Instytutu oraz prodziekanom i dziekanowi, a także do Parlamentu Studentów. Ponadto na stronie internetowej WF dostępna jest ankieta oceny pracowników administracji, a także formularz zgłaszania uwag o jakości kształcenia.

Korzystając ze środków PO.WER. Biuro Karier wraz z Centrum Informatycznym opracowały i przygotowują do wdrożenia system monitorowania losów zawodowych absolwentów, który powinien przynieść więcej wartościowych danych.

## **Kryterium 9. Publiczny dostęp do informacji o programie studiów, warunkach jego realizacji i osiągniętych rezultatach**

### **9.1. Zakres, sposób zapewnienia aktualności i zgodności z potrzebami różnych grup odbiorców, w tym przyszłych i obecnych studentów, udostępnianej publicznie informacji o warunkach przyjęć na studia, programie studiów, jego realizacji i osiągniętych wynikach**

Plany studiów, informacje bieżące oraz aktualności dotyczące działalności naukowej i popularyzatorskiej Instytutu Filologii Romańskiej i publikowane są na stronie internetowej Instytutu. Natomiast opis kierunku, warunki przyjęcia na studia oraz sylwetkę absolwenta można znaleźć na stronie rekrutacji UG. Wszystkie materiały wizualne publikowane na stronie zawierają opisy w formie tekstu, a cała architektura domeny Uniwersytetu Gdańskiego zaprojektowana jest zgodnie z zasadami



dostępności cyfrowej stron internetowych podmiotów publicznych, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

### **9.2. Sposoby, częstość i zakres oceny publicznego dostępu do informacji, udział w ocenie różnych grup interesariuszy, w tym studentów, a także skuteczności działań doskonalących w tym zakresie**

Interesariusze zewnętrzni (przedstawiciele szkół, firm i instytucji współpracujących z Instytutem Filologii Romańskiej) oraz wewnętrzni (studenci) mają swoich przedstawicieli w Radzie Programowej kierunku, która spotyka się kilka razy w semestrze. Ponadto, przedstawiciele firm, organizacji i instytucji, w których studenci realizują praktyki, przekazują swoje uwagi opiekunom praktyk lub bezpośrednio władzom Instytutu. Bezpośredni kontakt pracowników iberystyki ze studentami i absolwentami (w formie ankiet oraz kontaktów bezpośrednich) pozwala na zbieranie informacji o skuteczności podejmowanych działań z perspektywy przedstawicieli tej grupy.

## **Kryterium 10. Polityka jakości, projektowanie, zatwierdzanie, monitorowanie, przegląd i doskonalenie programu studiów**

### **10.1. Sposoby sprawowania nadzoru merytorycznego, organizacyjnego i administracyjnego nad kierunkiem studiów, kompetencje i zakres odpowiedzialności osób odpowiedzialnych za kierunek, w tym kompetencje i zakres odpowiedzialności w zakresie ewaluacji i doskonalenia jakości kształcenia na kierunku**

Nadzór merytoryczny, organizacyjny i administracyjny nad kierunkiem iberystyka sprawuje dyrekcja Instytutu Filologii Romańskiej, Kierownik Zakładu Iberystyki, a także Rada Programowa kierunku. Proces kształcenia jest nadzorowany przez Radę Programową, która współpracuje z właściwym prodziekanem Wydziału Filologicznego. Kierownik Zakładu (lub osoba przez niego wyznaczona) hospituje zajęcia prowadzone przez pracowników, a następnie wskazują obszary wymagające poprawy. Studenci wypełniają również ankiety, w których oceniają zajęcia. Ankiety te trafiają najpierw do wykładowców, a następnie do kierownika Zakładu, który analizuje je i przedstawia wnioski prowadzącym zajęcia.

### **10.2. Zasady projektowania, dokonywania zmian i zatwierdzania programu studiów**

Program studiów na kierunku iberystyka opracowywany jest przez Radę Programową, a następnie zatwierdzany przez Radę Dziekana. W obecnym składzie Rady zasiada 4 pracowników Zakładu Iberystyki, 2 studentów i 2 przedstawicieli otoczenia społeczno-gospodarczego. Rada Programowa zbiera uwagi i zastrzeżenia do programu studiów od interesariuszy zewnętrznych, studentów i innych wykładowców, a następnie na ich podstawie (z uwzględnieniem możliwości realizacji oraz wymogów ministerialnych) opracowuje projekt udoskonalenia programów studiów, który jest dyskutowany na forum Rady i przyjmowany w drodze głosowania. W dalszej kolejności każda zmiana programu studiów trafia do senackiej komisji kształcenia i zatwierdzana jest na posiedzeniu Senatu UG.

### **10.3. Sposoby oceny osiągnięcia efektów uczenia się przez studentów ocenianego kierunku, z uwzględnieniem poszczególnych etapów kształcenia, jego zakończenia oraz przydatność efektów uczenia się na rynku pracy lub w dalszej edukacji, jak też wykorzystanie wyników tej oceny w doskonaleniu programu studiów**

Osiągnięcie przez studentów efektów kształcenia sprawdzane jest przez nauczycieli podczas zajęć (szczególnie w zakresie kompetencji społecznych), w formie prac zaliczeniowych i egzaminacyjnych (w zakresie umiejętności), a także w trakcie zajęć i w formie kolokwium i egzaminów ustnych i pisemnych (w zakresie wiedzy). Formy weryfikacji efektów kształcenia dostosowane są do specyfiki każdego przedmiotu i określone w sylabusie publikowanym w Panelu Studenta.

Kontrolę nad właściwym funkcjonowaniem Systemu Jakości Kształcenia na Wydziale Filologicznym sprawuje Dziekan, a także Prodziekan ds. Kształcenia i Współpracy z Otoczeniem, który jest jednocześnie Przewodniczącym Wydziałowego Zespołu ds. Zapewniania Jakości Kształcenia. W skład Zespołu wchodzi przedstawiciele wykładowców z różnych jednostek Wydziału, a organem oceniającym jego działalność jest Rada Dziekana.

Przydatność osiągniętych efektów uczenia się na rynku pracy monitoruje Biuro Karier UG.

## Część II. Perspektywy rozwoju kierunku studiów

Analiza SWOT programu studiów na ocenianym kierunku i jego realizacji, z uwzględnieniem szczegółowych kryteriów oceny programowej

	POZYTYWNE	NEGATYWNE
Czynniki wewnętrzne	<p><b>Mocne strony</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wykwalifikowana kadra badawczo-dydaktyczna.</li> <li>2. Student ma możliwość wyboru specjalności, ścieżki rozwoju oraz wyboru interesujących go zajęć fakultatywnych.</li> <li>3. Zdolność do szybkiej modyfikacji programów studiów w zależności od zmian na rynku pracy i potrzeb zewnętrznych.</li> <li>4. Możliwość odbywania części studiów na innych uczelniach w Polsce oraz za granicą</li> <li>5. Dobra infrastruktura dydaktyczna.</li> </ol>	<p><b>Słabe strony</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wymóg minimalnej liczby studentów do utworzenia pewnych grup, co w przypadku zajęć z praktycznej nauki języka hiszpańskiego może prowadzić do komasacji studentów o różnych poziomach znajomości tego języka.</li> <li>2. Problemy z uruchomieniem danej specjalności, jeśli nie znajdzie się na niej wymagane minimum osób.</li> <li>3. Duże zaangażowanie studentów w pracę zawodową, co zaburza właściwy proces kształcenia</li> <li>4. Wielu studentów studiuje dwa kierunki jednocześnie, co z jednej strony wzbogaca ich intelektualnie, z drugiej jednak strony często zaburza właściwy proces kształcenia i prowadzenia zajęć.</li> </ol>
Czynniki zewnętrzne	<p><b>Szanse</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inwestycje zagraniczne z krajów hiszpańskojęzycznych i portugalskojęzycznych, które tworzą w Polsce miejsca pracy dla osób posługujących się tymi językami.</li> <li>2. Otwieranie się polskich firm stawiających na współpracę z krajami hiszpańskojęzycznymi i portugalskojęzycznymi, w których znajdują pracę nasi absolwenci.</li> <li>3. Zwiększone zainteresowanie językiem hiszpańskim w nauczaniu na poziomie podstawowym i średnim, co przekłada się na możliwość pracy jako nauczyciel języka hiszpańskiego.</li> <li>4. Rozwój turystyki międzynarodowej, zarówno w Polsce jak i za granicą, który sprawia, że na rynku pracy, zarówno w Polsce jak i za granicą, bardzo cenieni są studenci znający język hiszpański lub portugalski.</li> </ol>	<p><b>Zagrożenia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Negatywne skutki pandemii na dalszy rozwój kontaktów międzynarodowych, co w chwili obecnej przekłada się na mniejsze zainteresowanie firm polskich i zagranicznych działających w Polsce w zatrudnianiu nowych pracowników.</li> <li>2. Negatywne skutki pandemii, jeśli chodzi o wyjazdy turystyczne i rozwój turystyki międzynarodowej, co przekłada się na chwilowe zmniejszone zapotrzebowanie na pracowników znających język hiszpański i portugalski.</li> <li>4. Nieprzewidywalność tendencji rynkowych przekłada się na nieprzewidywalność, jeśli chodzi o możliwości stałego zatrudnienia w sektorze prywatnym.</li> <li>5. Niski poziom wiedzy i przygotowania kandydatów na studia</li> <li>6. Minimalne procentowe nakłady na oświatę wyższą ze strony państwa</li> </ol>

5. Dynamiczny rozwój biur tłumaczeń w związku ze zwiększoną liczbą kontaktów biznesowych, kulturalnych, społecznych i naukowych Polski z zagranicą. Biura tłumaczeń chętnie zatrudniają absolwentów iberystyki.	w porównaniu z innymi państwami EU uniemożliwiają osiągnięcie lepszych efektów kształcenia w szkolnictwie wyższym, w tym na UG i Wydziale Filologicznym.
---	--

.....

(podpis Dziekana/Kierownika jednostki)

.....

(podpis Rektora)

Gdańsk, dnia 22 lutego 2021 roku

### Część III. Załączniki

#### Załącznik nr 1. Zestawienia dotyczące ocenianego kierunku studiów

Tabela 1. Liczba studentów iberystyki

Poziom studiów	Rok studiów	Studia stacjonarne		Studia niestacjonarne	
		Dane sprzed 3 lat	Bieżący rok akademicki	Dane sprzed 3 lat	Bieżący rok akademicki
I stopnia	I	37	39	29	23
	II	25	41	18	12
	III	33	27	22	16
<b>Razem:</b>		<b>95</b>	<b>107</b>	<b>69</b>	<b>51</b>

Tabela 2. Liczba absolwentów iberystyki

Poziom studiów	Rok ukończenia	Studia stacjonarne		Studia niestacjonarne	
		Liczba studentów, którzy rozpoczęli cykl kształcenia kończący się w danym roku	Liczba absolwentów w danym roku	Liczba studentów, którzy rozpoczęli cykl kształcenia kończący się w danym roku	Liczba absolwentów w danym roku
I stopnia	2018	46	23	50	9
	2019	45	22	37	15
	2020	39	23	44	9
<b>Razem:</b>		<b>130</b>	<b>68</b>	<b>131</b>	<b>33</b>

Tabela 3. Wskaźniki dotyczące programu studiów na ocenianym kierunku studiów, poziomie i profilu określone w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. poz. 1861 z późn. zm.)<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Tabelę należy wypełnić odrębnie dla każdego z poziomów studiów i każdej z form studiów podlegających ocenie.

Iberystyka, studia stacjonarne I stopnia

Nazwa wskaźnika	Liczba punktów ECTS/Liczba godzin
Liczba semestrów i punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów na ocenianym kierunku na danym poziomie	6 semestrów - 180 ECTS 2010 (gr. zaawansowana, spec. translatoryczna) 2160 (gr. początkująca, spec. translatoryczna) 1970 (gr. zaawansowana, spec. nauczycielska) 2120 (gr. początkująca, spec. nauczycielska)
Łączna liczba godzin zajęć	2010 (gr. zaawansowana, spec. translatoryczna) 2160 (gr. początkująca, spec. translatoryczna) 1970 (gr. zaawansowana, spec. nauczycielska) 2120 (gr. początkująca, spec. nauczycielska)
Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	177 (spec. translatoryczna) 178 (specj. nauczycielska)
Łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom związanym z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów	140 82,5 językoznawstwo 57,5 literaturoznawstwo
Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	nie dotyczy
Łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom do wyboru	54
Łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana praktykom zawodowym (jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki)	3 (specj. translatoryczna) 2 (specj. nauczycielska)
Wymiar praktyk zawodowych (jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki)	120h (specj. translatoryczna) 30h (specj. nauczycielska)
W przypadku stacjonarnych studiów pierwszego stopnia i jednolitych studiów magisterskich liczba godzin zajęć z wychowania fizycznego.	60
W przypadku prowadzenia zajęć z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość:	

<p>1. łączna liczba godzin zajęć określona w programie studiów na studiach stacjonarnych/ łączna liczba godzin zajęć na studiach stacjonarnych prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.</p> <p>2. łączna liczba godzin zajęć określona w programie studiów na studiach niestacjonarnych/ łączna liczba godzin zajęć na studiach niestacjonarnych prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.</p>	<p>kształcenie na odległość nie jest przewidziane w programie studiów;</p> <p>obecnie prowadzone jest ze względu na stan epidemii</p>
---	---

#### Iberystyka, studia niestacjonarne I stopnia

Nazwa wskaźnika	Liczba punktów ECTS/Liczba godzin
Liczba semestrów i punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów na ocenianym kierunku na danym poziomie	6 semestrów - 180 ECTS / 1260
łączna liczba godzin zajęć	1260
łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	179
łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom związanym z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów	154 88,5 językoznawstwo 65,5 literaturoznawstwo
łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	nie dotyczy
łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom do wyboru	51
łączna liczba punktów ECTS przyporządkowana praktykom zawodowym (jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki)	1
Wymiar praktyk zawodowych (jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki)	90

W przypadku stacjonarnych studiów pierwszego stopnia i jednolitych studiów magisterskich liczba godzin zajęć z wychowania fizycznego.	-
<b>W przypadku prowadzenia zajęć z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość:</b>	
1. łączna liczba godzin zajęć określona w programie studiów na studiach stacjonarnych/ łączna liczba godzin zajęć na studiach stacjonarnych prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.	kształcenie na odległość nie jest przewidziane w programie studiów;
2. łączna liczba godzin zajęć określona w programie studiów na studiach niestacjonarnych/ łączna liczba godzin zajęć na studiach niestacjonarnych prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.	obecnie prowadzone jest ze względu na stan epidemii

Tabela 4. Zajęcia lub grupy zajęć związane z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów<sup>4</sup>

#### Iberystyka, studia stacjonarne I stopnia

Nazwa zajęć/grupy zajęć	Forma/formy zajęć	łączna liczba godzin zajęć stacjonarne/niestacjonarne	Liczba punktów ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	630-780	65
Fonetyka i fonologia	ćwiczenia	30	3
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	180	8
Wstęp do literatury iberyjskiej	wykład	30	3
Literatura latynoamerykańska	konwersatorium	60	5
Współczesna literatura Hiszpanii	ćwiczenia	30	3
Literatura Hiszpanii od średniowiecza do baroku	konwersatorium	30	5
Literatura Hiszpanii od oświecenia do XX wieku	wykład / ćwiczenia	60	4

<sup>4</sup>Tabelę należy wypełnić odrębnie dla każdego z poziomów studiów i każdej z form studiów podlegających ocenie.



Literatura krajów portugalskojęzycznych	ćwiczenia	30	2
Elementy językoznawstwa ogólnego	wykład	60	7
Morfologia i składnia języka hiszpańskiego	konwersatorium	30	2
Językoznawstwo stosowane	wykład	30	5
Historia języków romańskich	wykład	30	2
Myśl humanistyczna i społeczna w krajach romańskich	wykład	60	5
Seminarium licencjackie	seminarium	60	11
Teoria przekładu	wykład	30	2
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy, techniczny	ćwiczenia	90	8
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	90	8
Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	60	4
Tłumaczenia specjalistyczne	ćwiczenia	30	2
Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	30	4
Fakultet przekładoznawczy	ćwiczenia	30	2
Język hiszpański w dydaktyce	ćwiczenia	30	6
Metodyka nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	30	7
Przedmiot fakultatywny	wykład / ćwiczenia	120	8
Razem:		1890-2040	181

## Iberystyka, studia niestacjonarne I stopnia

Nazwa zajęć/grupy zajęć	Forma/formy zajęć	Łączna liczba godzin zajęć stacjonarne/niestacjonarne	Liczba punktów ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	520	63
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	80	10
Wstęp do literatury iberyjskiej	wykład	20	4
Literatura latynoamerykańska	ćwiczenia	20	4
Współczesna literatura iberyjska	ćwiczenia	20	4
Literatura iberyjska od średniowiecza do baroku	wykład / ćwiczenia	30	7
Literatura iberyjska od oświecenia do XX wieku	wykład / ćwiczenia	30	7
Elementy językoznawstwa ogólnego	wykład	40	7
Morfologia i składnia języka hiszpańskiego	konwersatorium	20	4
Językoznawstwo stosowane	wykład	20	3
Historia języków romańskich	wykład	20	4
Myśl humanistyczna i społeczna w krajach romańskich	wykład	20	3
Seminarium licencjackie	seminarium	40	10
Wykład monograficzny	wykład	20	2
Teoria przekładu	wykład	20	3
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy, techniczny	ćwiczenia	40	2

Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	60	14
Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	40	2
Tłumaczenia specjalistyczne	ćwiczenia	20	2
Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	20	4
Fakultet przekładoznawczy	ćwiczenia	20	2
Literatura krajów postkolonialnych	ćwiczenia	60	9
Etnolingwistyka	wykład / ćwiczenia	40	8
Komunikacja międzykulturowa	ćwiczenia	40	5
Interpretacja tekstów kultury	ćwiczenia	40	3
Przedmiot fakultatywny	wykład / ćwiczenia	120	8
Razem:		1420	194

Tabela 5. Zajęcia lub grupy zajęć służące zdobywaniu przez studentów kompetencji inżynierskich / Zajęcia lub grupy zajęć przygotowujące studentów do wykonywania zawodu nauczyciela<sup>5</sup>

#### Iberystyka, studia stacjonarne I stopnia

Nazwa zajęć/grupy zajęć	Forma/formy zajęć	Łączna liczba godzin zajęć stacjonarne/niestacjonarne	Liczba punktów ECTS
Grupa A. Przygotowanie dydaktyczne do nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	60	13
Grupa B. Przygotowanie	wykład / ćwiczenia	230	16

<sup>5</sup> Tabelę należy wypełnić odrębnie dla każdego z poziomów studiów i każdej z form studiów podlegających ocenie, w przypadku, gdy absolwenci ocenianego kierunku uzyskują tytuł zawodowy inżyniera/magistra inżyniera lub w przypadku studiów uwzględniających przygotowanie do wykonywania zawodu nauczyciela.

psychologiczno-pedagogiczne			
Grupa C. Podstawy dydaktyki i emisja głosu	wykład / ćwiczenia	60	4
Razem:		350	33

Tabela 6. Informacja o programach studiów/zajęciach lub grupach zajęć prowadzonych w językach obcych<sup>6</sup>

#### Iberystyka, studia stacjonarne I stopnia

Nazwa programu/zajęć/grupy zajęć	Forma realizacji	Semestr	Forma studiów	Język wykładowy	Liczba studentów (w tym niebędących obywatelami polskimi)
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	1	stacjonarne	hiszpański polski	gr. 1 - 12 gr. 2 - 12 gr. 3 - 14
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	2	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 12 gr. 2 - 12 gr. 3 - 14
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	3	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 13 gr. 2 - 13 gr. 3 - 12
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 18 gr. 2 - 21
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	4	stacjonarne	portugalski polski	gr. 1 - 19 gr. 2 - 19

<sup>6</sup> Tabelę należy wypełnić odrębnie dla każdego z poziomów studiów i każdej z form studiów podlegających ocenie. Jeżeli wszystkie zajęcia prowadzone są w języku obcym należy w tabeli zamieścić jedynie taką informację.

Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	21
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	5	stacjonarne	portugalski	18
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	6	stacjonarne	hiszpański	21
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	6	stacjonarne	portugalski	19
Literatura Hiszpanii od średniowiecza do baroku	konwersatorium	3	stacjonarne	hiszpański	40
Językoznawstwo stosowane	wykład	3	stacjonarne	hiszpański	42
Teoria przekładu	wykład	3	stacjonarne	hiszpański	33
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy, techniczny	ćwiczenia	3	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 15 gr. 2 - 15
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	3	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 15 gr. 2 - 15
Metodyka nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	3	stacjonarne	hiszpański	9
Technologia informacyjna w dydaktyce	ćwiczenia	3	stacjonarne	hiszpański	9
Literatura Hiszpanii od oświecenia do XX wieku	wykład i ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	38
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy, techniczny	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	30
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	29

Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	29
Metodyka nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	9
Przedmiot fakultatywny	ćwiczenia	4	stacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 9 gr. 2 - 27
Historia języków romańskich	wykład	5	stacjonarne	hiszpański	20
Seminarium licencjackie	seminarium	5	stacjonarne	hiszpański	20
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy, techniczny	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	15
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	15
Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	17
Fakultet przekładoznawczy	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	15
Metodyka nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	6
Technologia informacyjna w dydaktyce	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	5
Dydaktyka szczegółowa języka hiszpańskiego	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	6
Przedmiot fakultatywny	ćwiczenia	5	stacjonarne	hiszpański	20
Seminarium licencjackie	seminarium	6	stacjonarne	hiszpański	20
Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	6	stacjonarne	hiszpański	15

Tłumaczenia specjalistyczne	ćwiczenia	6	stacjonarne	hiszpański	15
Metodyka nauczania języka hiszpańskiego	ćwiczenia	6	stacjonarne	hiszpański	4
Przedmiot fakultatywny	wykład	6	stacjonarne	hiszpański	20

### Iberystyka, studia niestacjonarne I stopnia

Nazwa programu/zajęć/grupy zajęć	Forma realizacji	Semestr	Forma studiów	Język wykładowy	Liczba studentów (w tym niebędących obywatelami polskimi)
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	1	niestacjonarne	hiszpański polski	gr. 1 - 15 gr. 2 - 10
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	2	niestacjonarne	hiszpański	gr. 1 - 15 gr. 2 - 10
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	3	niestacjonarne	hiszpański	9
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	4	niestacjonarne	hiszpański	9
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	5	niestacjonarne	portugalski	14
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	ćwiczenia	6	niestacjonarne	hiszpański	14
Praktyczna nauka języka portugalskiego	ćwiczenia	6	niestacjonarne	portugalski	14
Literatura iberyjska od średniowiecza do baroku	ćwiczenia i wykład	3	niestacjonarne	hiszpański	9
Językoznawstwo stosowane	wykład	3	niestacjonarne	hiszpański	9
Teoria przekładu	wykład	3	niestacjonarne	hiszpański	9

Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	3	niestacjonarne	hiszpański	9
Przedmiot fakultatywny	ćwiczenia	3	niestacjonarne	hiszpański	9
Literatura iberyjska od oświecenia do XX wieku	ćwiczenia i wykład	4	niestacjonarne	hiszpański	9
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	4	niestacjonarne	hiszpański	9
Komputer w pracy tłumacza	ćwiczenia	4	niestacjonarne	hiszpański	9
Przedmiot fakultatywny	ćwiczenia	4	niestacjonarne	hiszpański	9
Historia języków romańskich	wykład	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Seminarium licencjackie	seminarium	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Tłumaczenia pisemne	ćwiczenia	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Fakultet przekładoznawczy	ćwiczenia	5	niestacjonarne	hiszpański	14
Przedmiot fakultatywny	ćwiczenia	5	niestacjonarne	portugalski polski	14
Seminarium licencjackie	seminarium	6	niestacjonarne	hiszpański	14
Wykład wydziałowy	wykład	6	niestacjonarne	hiszpański	14
Język hiszpański specjalistyczny: ekonomiczny, prawniczy	ćwiczenia	6	niestacjonarne	hiszpański	14



Tłumaczenia ustne	ćwiczenia	6	niestacjonarne	hiszpański	14
Tłumaczenia specjalistyczne	ćwiczenia	6	niestacjonarne	hiszpański	14
Przedmiot fakultatywny	wykład	6	niestacjonarne	hiszpański	14

## Załącznik nr 2. Wykaz materiałów uzupełniających

### **CZĘŚĆ I. Dokumenty, które należy dołączyć do raportu samooceny (wyłącznie w formie elektronicznej)**

**1A\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na pierwszym roku studiów stacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**1B\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na drugim roku studiów stacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**1C\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na trzecim roku studiów stacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**1D\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na pierwszym roku studiów niestacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**1E\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na drugim roku studiów niestacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**1F\_ZAL\_IBERYS** – program studiów dla kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na trzecim roku studiów niestacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**2A\_ZAL\_IBERYS** – obsada zajęć na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach stacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**2B\_ZAL\_IBERYS** – obsada zajęć na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach niestacjonarnych pierwszego stopnia w roku akademickim 2020/21

**3A\_ZAL\_IBERYS** – harmonogram zajęć na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach stacjonarnych pierwszego stopnia w semestrze letnim roku akademickiego 2020/21

**3B\_ZAL\_IBERYS** – harmonogram zajęć na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach niestacjonarnych pierwszego stopnia w semestrze letnim roku akademickiego 2020/21

**4A\_ZAL\_IBERYS** – charakterystyka nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia wykazane w tabeli nr 4 na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach stacjonarnych pierwszego stopnia

**4B\_ZAL\_IBERYS** – charakterystyka nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia wykazane w tabeli nr 4 na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach niestacjonarnych pierwszego stopnia

**6\_ZAL\_IBERYS** – charakterystyka wyposażenia sal wykładowych, pracowni, laboratoriów i innych obiektów, w których odbywają się zajęcia związane z kształceniem na ocenianym kierunku, a także informacja o bibliotece i dostępnych zasobach bibliotecznych i informacyjnych

**7A\_ZAL\_IBERYS** – wykaz tematów prac dyplomowych uporządkowany według lat na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach stacjonarnych pierwszego stopnia

**7B\_ZAL\_IBERYS** – wykaz tematów prac dyplomowych uporządkowany według lat na kierunku iberystyka o profilu ogólnoakademickim na studiach niestacjonarnych pierwszego stopnia